

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Die Arbeiten in der Bibliothek werden wieder aufgenommen
Biblioteca, presto riprenderanno i lavori


Gemeindeausschuss, Mitglieder der beiden Bibliotheksräte und Techniker auf der Dachterrasse der Bibliothek
TITELGESCHICHTE

Die Arbeiten an der Bibliothek werden wieder aufgenommen

Die Vergabe zur Gestaltung hatte vorübergehenden Baustopp bewirkt

LUCA MORESCO

INNERHALB DER nächsten Tage werden die Arbeiten an der neuen Bibliothek und dem angeschlossenen Eltern-Kindzentrum sowie der Kinder-Tagesstätte wieder regulär aufgenommen.

Der Grund für die Bauunterbrechung war das mangelnde Interesse der Bauunternehmen an der Ausschreibung für die Gestaltung der Fassaden mit dem zu niedrig ange-

setzten Ausschreibungspreis teilzunehmen. In einem zweiten Anlauf gelang es jetzt der Firma Pre Metal aus Rovereto die Ausschreibung der Metall- und Glasfassade, ähnlich dem Foyer zur Aula Magna zu gewinnen. Erst die Fertigstellung dieser sehr heiklen und schwierigen Arbeiten erlaubt die Fortführung mit den Sanitär- und Elektroinstallationen, der Dachkonstruktion sowie den Tischlerarbeiten, die bis dahin blockiert waren.

In den nächsten Wochen werden auch die Arbeiten für die Bodenbeläge und die gesamte Einrichtung ausgeschrieben. Ein gemeinsamer Lokalauschein der Techniker mit den Vertretern der einzelnen Institutionen, die im Hause untergebracht werden (Bibliothek, ELKI, und KI-TA) erlaubt eine endgültige Bewertung der besten Lösungen im Detail für die jeweiligen Bedürfnisse. Die Finanzierung der gesamten Anlage außer jener der Einrichtungen ist durch die Beiträge des Landes und Eigenmitteln der Gemeinde abgesichert. Diese werden zum einen Teil über ein erst kürzlich abgeschlossenes Urbauabkommen ermöglicht und zum

anderen aus der folgenden Bilanz getilgt. Der erzwungene Baustopp dürfte auf das Datum der für den Juli 2011 vorgesehenen Fertigstellung keinen Einfluss haben.

Wir fragen die Bibliothekare, jene der deutschen in der Person von Martine Mittermair bzw. die der italienischen Sprache mit Sabrina Toso, was sie zur neuen Einrichtung sagen.

Was erwarten sie sich von dieser Struktur und wie stellen sie sich die Zusammenarbeit der beiden Bibliotheken vor?

Sabrina Toso: »Was die Handhabung der Bücher betrifft, werden diese getrennt von einander verwaltet, zumal die bereits angewandten Systeme in der Katalogisierung unterschiedlich sind und eine Anpassung nicht mehr möglich ist. Ich erwarte mir aber eine sehr enge Zusammenarbeit was die Förderung des Lesens bei den jüngeren Generationen betrifft. Zwei Bibliotheken unter einem Dach werden, so glaube ich, vielen auch das Lesen von Büchern in der anderen Sprache schmackhaft machen, immer mit dem Ziel, durch einen erweiterten Blickwinkel kulturell zu wachsen.«

Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan

Tel./Fax: 0471 819 748

► **Martine Mittermair:** »In erster Linie erwarte ich mir mehr Raum, der in unserer sehr schönen aber sehr kleinen Bibliothek im Widum fehlt, um mit Kindern und gleichzeitig mit Erwachsenen gut zu arbeiten. Was die Zusammenarbeit mit der italienischen Bücherei betrifft, wird das die Praxis zeigen, der Verleih wird zentral stattfinden, während die beiden Buchabteilungen zwar getrennt, aber für das Publikum und für die Bibliothekare frei zugänglich sein werden. Das scheint mir ein wesentlicher Vorteil der neuen Struktur zu sein, denn das Ziel ist letztlich nicht ein Nebeneinander, sondern ein wahres Miteinander. In diesem Zusammenhang kann ich versichern, dass sich der Geist einer guten Zusammenarbeit bereits seit Monaten in den vielen gemeinsamen Sitzungen mit den Kollegen und Verwaltern abgezeichnet hat.«

Welche Aspekte werfen hingegen noch Fragen auf?

Sabrina Toso: »Leider ist bis zum heutigen Tag nur die deutsche Bibliothek als Gemeindebibliothek geführt, während »Dante Allighieri« sehr wohl vom Land anerkannt, aber nur als Verein gilt. Die ideale



PETER SIMONINI

Die neue Bibliothek

Lösung wäre, da schon beide Strukturen räumlich zusammengeschlossen sind, wenn eine Übernahme als Gemeindebibliothek beider Einheiten gelänge. Was für die Zukunft ja nicht auszuschließen ist.«

Martine Mittermair: »Sicher gibt es auch unterschiedliche Auffassungen zur Gestaltung der Einrichtung und auch zu den Inhalten von Veranstaltungen. Die großzügigen, offenen Räume sind sehr schön und lassen Vieles zu, es ist zu sehen wie sich dies sinnvoll nutzen lässt. Das wird sich aber erst nach einer gewissen Anlaufzeit in der praktischen Anwendung zeigen und ist jetzt noch schwierig vorherzusagen.« 🐣



PETER SIMONINI

Titelgeschichte Storia di copertina	2
Bibliothek Biblioteca	5
Beschlüsse Delibere	6
Aus dem Rathaus Dal Comune	10
Pfarrgemeinde Parrocchia	16
Vereine Associazioni	18
Sport	26
Info News	31
Kleinanzeiger Annunci economici	34
Nützliche Informationen Informazioni utili	35
Veranstaltungen Manifestazioni	36

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.10.2010

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

PLATTHOF
BUSCHENSCHANK
 der Fam. Rizzolli Heinrich
*Schlachtplatte, Krapfen,
 Kastanien uvm.*

Tel.: 0471 / 81 26 41
 Villnerstr. 4 – 39040 Montan

STORIA DI COPERTINA

Biblioteca, presto riprenderanno i lavori

L'appalto delle facciate sblocca il resto degli interventi

LUCA MORESCO

ENTRO QUALCHE giorno i lavori di costruzione del nuovo polo bibliotecario con annesso centro Elki e microstruttura per l'infanzia riprenderanno regolarmente.

Le ragioni alla base dello stop sono da ricercare nei ritardi dovuti al mancato appalto dei lavori per la realizzazione della facciata. La prima gara infatti era andata deserta a causa del prezzo troppo basso. Il secondo appalto ha permesso finalmente di trovare la ditta che eseguirà gli interventi, ovvero la Pre Metal di Rovereto, che realizzerà la struttura in metallo e vetro, vicina esteticamente al nuovo foyer dell'aula magna. La realizzazione delle facciate rappresenta uno snodo delicato nel processo di costruzione: solo ad ultimazione di queste ultime infatti sarà possibile procedere con gli interventi di idraulica, impianto elettrico, costruzione del tetto e falegnameria, per questo motivo, rimasti bloccati fino ad ora.

Nelle prossime settimane verranno appaltati anche i lavori di pavimentazione interna e l'arredamento. Un sopralluogo congiunto da parte dei tecnici e dei rappresentanti degli enti ospitati (biblioteche, Elki e microstruttura per l'infanzia) permetterà di valutare in dettaglio le migliori soluzioni e riflettere approfonditamente sulle esigenze.

Sul fronte dei finanziamenti, ad oggi la struttura risulta coperta integralmente da contributi, escluso l'arredamento. Quest'ultimo verrà finanziato in parte tramite le recenti convenzioni urbanistiche stipulate dall'amministrazione, in parte tramite fondi che l'amministrazione dovrà reperire nel prossimo bilancio.

La recente pausa nei lavori non dovrebbe comunque compromettere il termine ultimo di costruzione, fissato per il luglio 2011.

Abbiamo chiesto alle bibliotecarie della biblioteca in lingua tedesca (Martine Mittermair) ed italiana (Sabrina Toso) cosa si aspettano dalla nuova struttura.

Cosa vi aspettate dal nuovo polo bibliotecario locale? Come immaginate la collaborazione tra le due biblioteche?**Sabrina Toso**

«Per quanto riguarda la gestione dei libri, le due realtà rimarranno separate: i sistemi di catalogazione sono differenti e unificarli non sarebbe possibile. Mi aspetto invece molto di più dalla collaborazione a livello di promozione della lettura, soprattutto per quanto riguarda le generazioni più giovani. Vista la presenza sotto lo stesso tetto delle due biblioteche, credo sarà più facile invitare le persone a leggere libri anche nell'altra lingua, il

tutto con l'obiettivo di accrescere livello culturale e ampiezza di vedute».

Martine Mittermair

«Mi aspetto innanzitutto più spazio. La biblioteca attuale è molto bella, ma mancano gli spazi per lavorare con bambini e adulti in tranquillità. Al momento non posso ancora immaginare come potrà essere il lavoro in collaborazione con la biblioteca in lingua italiana. Il punto di prestito sarà in comune, mentre i due patrimoni librari saranno separati, ma liberamente accessibili ad operatori e pubblico. Questo è un importante punto a favore della nuova struttura, perché l'obiettivo finale non è quello di lavorare affiancati, ma di collaborare realmente. E a questo proposito posso assicurare che lo spirito di collaborazione si è già messo in moto nei mesi scorsi grazie ai numerosi incontri periodici che abbiamo avuto con colleghi, tecnici e amministratori».

Quali sono invece gli aspetti che vi lasciano perplessi o che vi fanno riflettere?**Sabrina Toso**

«Purtroppo allo stato attuale solamente la biblioteca in lingua tedesca è comunale, mentre la «Dante Alighieri», pur se riconosciuta dalla Provincia, è una biblioteca di circolo. La soluzione ideale, vista l'unificazione delle due strutture, sarebbe che entrambe le biblioteche fossero comunali: non è detto che in futuro questa prospettiva non possa realizzarsi».

Martine Mittermair

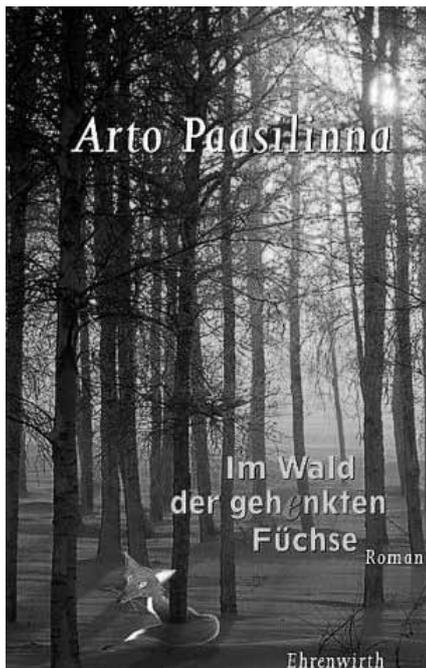
«Chiaramente dal punto di vista estetico e progettuale ognuno ha i suoi punti di vista personali. La nuova struttura punta molto sugli spazi aperti: è molto bella, ma bisognerà vedere se sarà altrettanto funzionale alla prova dei fatti. Queste però sono valutazioni che andranno fatte dopo averci lavorato qualche tempo, adesso è difficile prevedere». 

POOL & FITNESS MARKET RIGHI

Ab September sind wir für Sie der kompetente Ansprechpartner für Schwimmbäder, Wasserpfege und Fitness in Auer

Da settembre trovate il vostro specialista in piscine trattamento acqua ed attrezzi fitness qui ad Ora!

Auer/Ora Hohlweg/Via Stretta 1 Tel. 0471 272 443
info@pool-fitness.it



Empfehlung des Monats

Arto Paasilinna:
Im Wald der gehakten Füchse

OIVA JUNTUNEN, ein kleiner Gauner, flüchtet aus Angst vor den Racheakten seines ehemaligen Komplizen in die Einsamkeit der Wildnis Lapplands. Dort trifft er auf Major Remes, einen Säufer, der durch ein Sabbatjahr hofft, zu sich selbst zurückzufinden. Die beiden richten sich in einer Jagdhütte häuslich ein und erhalten dort immer wieder unerwarteten Besuch – von einer 90jährigen Samin auf der Flucht vor dem Altersheim bis hin zu einem unvorsichtigen Förster – bis Juntunens Komplize ihm schließlich auf die Spur kommt...

Dies ist ein weiterer Roman, der sich nicht in ein Schema einordnen lässt. Liest er sich zunächst wie ein Kriminalroman, so merkt der Leser bald, dass diese Geschichte viel mehr zu bieten hat: Es ist eine Erzählung über das Leben selbst, skurril, bizarr und mit dem so eigenartig anziehenden finnischen Humor ausgeschmückt, sodass der Roman nie aufhört, überraschende Wendungen zu nehmen. Vergnüglich und lesenswert bis zum Schluss!  Sonja Aberham

»Willkommen in der Welt der Bücher!«

Der Tag der Bibliotheken für Groß und Klein in der Öffentlichen Bibliothek Auer

AM 23. OKTOBER wird wie in jedem Jahr der internationale Tag der Bibliotheken gefeiert. In diesem Jahr lädt die Öffentliche Bibliothek Auer mit einer Reihe von Veranstaltungen in den Wochen vorher und nachher alle Altersgruppen dazu ein, in die Welt der Bücher einzutauchen.

Den Auftakt bildet ein Elternabend im Kindergarten am 5. Oktober 2010, an dem Martina Koler aufzeigt, wie Kindern von Beginn an Freude an Büchern und am Lesen nahe gebracht werden kann. Der Vortrag zur Leseförderung steht unter dem Motto »Mit Büchern wachsen«.

Am Vormittag des 28. Oktober 2010 sind alle Grundschul Kinder herzlich in die Bibliothek eingeladen. Von der Vorstellung der Neuerscheinungen über eine Schatzsuche in der Bibliothek, einer Vorlesestunde oder dem Gestalten einer Bücherblume erwarten sie allerlei spannende Aktionen, mit denen sie Bücher und Bibliothek besser kennen lernen.

Auf zum Buchcasting heißt es für alle Jugendlichen im Mittelschulalter am Samstag, 6. November 2010, wenn aus den Kandidaten der verschiedenen Sparten ein Siegerbuch gekürt werden soll.

Und auch die Erwachsenen kommen in diesem Büchermonat nicht zu kurz: Im November findet eine Lesung zum Thema »Krimi und Wein« statt, in der literarische und önologische Spezialitäten zum Verkosten locken. Genauere Informationen dazu erhalten Sie in der nächsten Ausgabe des Gemeindeblattes und in der Öffentlichen Bibliothek Auer. 

Dritte Runde des DVD-Rings

ANFANG Oktober geht der DVD-Ring der öffentlichen Bibliotheken im Bezirk Überetsch-Unterland in die dritte Runde. Hier als Vorgeschmack einige der neuen Titel, die bis zum Ende des Jahres in der Öffentlichen Bibliothek Auer vorhanden sind:

Lauras Weihnachtsstern
Amy und die Wildgänse
Der Fuchs und das Mädchen
Die Legende von Pinocchio

Eine für 4
Space Odyssey
Der Pferdeflüsterer
Antarctica



Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

(Ab Montag, 13. September 2010)

Montag	14:30 - 17:00 Uhr
Dienstag	09:00 - 11:00 Uhr 17:30 - 20:00 Uhr
Mittwoch	14:30 - 17:00 Uhr
Donnerstag	09:00 - 11:00 Uhr 17:30 - 20:00 Uhr
Freitag	14:30 - 17:00 Uhr
Samstag (Neu)	09:30 - 11:00 Uhr
Sonntag	10:00 - 12:00 Uhr

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024**



Gemeindegemeinschaft

04.08.2010

Anschlagtafeln

Der Firma Metallbau Sanin aus Kurtatsch wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage von Anschlagtafeln in Edelstahl und Glas für die Bushaltestelle Hilfbweg und Feldhütten, zum Gesamtbetrag von Euro 4.836,00 erteilt.

Beiträge

Zugunsten des Deutschsprachigen Grundschulsprengels Auer wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 480,00 für das Projekt »Streitschlichtung« anstelle des Projektes »Märchenstunden« der deutschen Grundschule von Auer genehmigt und ausgezahlt.

Zugunsten des italienischsprachigen Schulsprengels Unterland wurde für das Projekt »Laboratorio teatrale« der 5. Klasse der italienischen Grundschule von Auer genehmigt und ausgezahlt.

Eislaufplatz

Der Firma Frigothem GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die Untersuchung und Reparatur von Lecks beim Kunsteislaufplatz in der Sport- und Erholungszone zum Gesamtbetrag von Euro 8.400,00 erteilt.

11.08.2010

Beiträge

Zugunsten des Amateursportclubs Auer Raiffeisen wurde für den Ankauf eines Kleinbusses für die Sektion Ski ein Beitrag von Euro 10.000,00 gewährt.

Zugunsten der Vereinigung von Freiwilligen für die Sicherheit der Schüler von Auer wurde für zusätzliche Dienstleistungen zur Sicherheit der Schüler von Auer ein Beitrag von Euro 2.050,00 gewährt.

Zugunsten des Bildungsausschusses Auer wurde die Differenz des von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol für das Jahr 2010 zugewiesenen Beitrages in Höhe von Euro 3.714,00 genehmigt und ausgezahlt.

Schulmensa

Der Firma Enrico Giacomuzzi GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung von Magnetkarten für das elektronische Mahlzeitenerfassungssystem zum Gesamtbetrag von Euro 792,00 erteilt.

Bauhof

Der Firma Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld wurde der Auftrag für die Lieferung von Tellerbesen für das Kommunalfahrzeug LADOG G129/N20 der Gemeinde Auer im Gesamtbetrag von Euro 1.603,84 erteilt.

Tischtennishalle

Der Firma Finstral aus Unterrin wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage einer Haustür für die Tisch-

tennishalle Auer zum Gesamtbetrag von Euro 2.396,16 erteilt.

Kompostierungsanlage

Zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland wurde für die Führung der Kompostierungsanlage St. Florian im Gemeindegebiet von Neumarkt für das Jahr 2009 der Betrag von Euro 3.124,91 ausgezahlt.

18.08.2010

Genehmigung

An die RK Leasing GmbH mit Sitz in Bozen, Obstplatz 13 und die Firma Ecorott GmbH mit Sitz in Aldain, Handwerkerzone 2 als Leasingnehmer wurde die Zustimmung zum Ankauf der Gp. 597/3, K.G. Auer im Ausmaß von 1500 m² erteilt.

Wohnungen Marienheim

Die Ausführungsprojekte, ausgearbeitet von den Technikern Dr. Arch. Evelyn Steiner und Marcus Varesco, Herrn P.I. Rainer Zelger sowie P.I. Thomas Meraner für die Errichtung von 6 neuen Wohnungen für Senioren, einer Tiefgarage und der Teilanierung des bestehenden Marienheimes, mit Gesamtkosten von Euro 1.667.555,03 wurden genehmigt.

Schülerlotsen

Die »Vereinigung von Freiwilligen für die Sicherheit der Schüler von Auer« wurde mit der Koordinierung und Organisation der Schülerlotsen, betraut.

Sozialgenossenschaft Tagesmütter

Die Kostenberechnung der Sozialge ►►

► nossenschaft »Tagesmütter« mit Sitz in Bozen in Höhe von Euro 1.526,88 für die Betreuung der Kinder P.B. und G.D. in der Kindertagesstätte von Branzoll für den Monat Jänner 2010 wurde genehmigt und der zu Lasten der Gemeinde Auer gehende Betrag in Höhe von Euro 1.526,88 ausgezahlt.

Tarife Schulmensa

Die Tarife zu Lasten der Benutzer für die Benutzung des Schulausspeisungsdienstes (Oberschüler und Grundschüler) im Schuljahr 2010/11 wurden wie folgt festgelegt:

Oberschüler

Menü (Vorspeise, Hauptspeise, Beilage)	Euro 4,00
Vorspeise mit Beilage	Euro 2,50
Hauptspeise mit Beilage	Euro 3,00

Grundschüler

Tellergericht mit Beilage, Dessert, Leitungswasser, Brot und Salat v. Buffet	Euro 3,30
--	-----------

25.08.2010

Erweiterung und Umbau der Grundschule

Das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet vom Generalplaner Dr. Arch. Matteo Scagnol und den Technikern Dr. Ing. Josef Taferner, Dr. Ing. Georg Feldecker, P.I. Manfred Brugger Meraner, Dr. Ing. Hermann Leitner und P.I. Marco Battisti für die Erweiterung und Umbau der Grundschule, mit Gesamtkosten der Arbeiten von 5.988.000 Euro und Summe zur Verfügung der Verwaltung von Euro 1.941.189,84, wurde genehmigt.

Zufahrt Gewerbezone Plattl

Es wurde festgehalten, dass die 18 m² der Gp. 1267/33, K.G. Auer für das Bauvorhaben Errichtung einer neuen Zufahrt für die Gewerbezone »Plattl« für gemeinnützig erklärt wurden.

Schulausspeisungsdienst

Dem Gastbetrieb »Hotel Elefant« Auer wurde der Auftrag zur Durchführung des Schulausspeisungsdienstes für die Grundschüler zum Betrag von Euro 7,80/Mahlzeit erteilt.

Recyclinghof

Der Firma Gebr. Santini GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Polystyrolabholung im Recyclinghof für 4 Fahrten bis 31.12.2010, zum Betrag von Euro 90,00 erteilt.

Tarife Kindergarten

Der Ges. Equitalia Alto Adige – Südtirol AG wurde auch die Einhebung der Gebühren als Beitrag zur Führung des deutschen und italienischen Kindergartens von Auer übertragen.

Autofreier Tag

Es wurde eine Spesenverpflichtung für den Ankauf von Wertkarten zu Euro 5,00 für den Gesamtbetrag von Euro 750,00 für den Autofreien Tag vorgesehen.

Turnhalle der deutschen Grundschule

Der Archimedes OHG aus Mühlbach wurde der Auftrag für die Lie-

ferung von eines Ball-Lager-Systems für die Turnhalle der deutschen Grundschule Auer zum Gesamtbetrag von Euro 609,00, erteilt.

Baukommission



Genehmigte Projekte August 2010

Patus & Rolus GmbH

Variante für den Abbruch und Wiederaufbau eines Wohngebäudes, Alte Landstraße 23;

Automarket Auer OHG d. Hugo Munter U.Oliver Giovannini & C.

Gestaltung des Platzes und Errichtung eines Containerkomplexes, Plattl 1 und 3;

Heinz Edith

Änderung der Zweckbestimmung von Büro in Detailhandel, Hohlweg 1;

Schlatter Maria Magdalena, Steiner Bruno, Seppi Adelheid

Errichtung einer Überdachung, Instandhaltungsarbeiten, Einbau einer Schiebetür und Wärmedämmung der ►►

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

- Decke im Laubenbereich,
Deflorianweg 10 und 14;

Nones Norbert

Anbringung einer Photovoltaikanlage,
In der Au;

Grüger Edeltraud, Natzler Manfred

Variante für den teilweisen Abbruch
des bestehenden Gebäudes und den
Neubau eines Wohngebäudes,
Dorfnerweg 2;

Marchetti Hannes

Erweiterung der landwirtschaftlichen
Gerätehalle,
Nationalstraße;

Autonome Provinz Bozen - Abt. 11 - Hochbau und technische Dienste

Aufstockung der bestehenden Containeranlage zur Unterbringung von
2 Klassenräumen,
Fuchsloch;

Ciagli GmbH

Anbringung eines Werbeschildes,
Nationalstraße 72

Polsit GmbH;

Anbringung eines zweiseitigen Werbepfostens und dreier Werbeleuchtschilder
Gewerbegebiet Nord 17;

Gruber Invest GmbH

Errichtung eines Blockheizkraftwerkes,
Nationalstraße 75;

Plank Michael

Errichtung eines Wohngebäudes,
Ausserfeldweg;

RK Leasing GmbH

Fertigstellung des Betriebsgebäudes,
Plattl 5;

Pernter Georg, Pernter Christian

Variante für die energetische Sanierung mit Erweiterung des Wohngebäudes,
Ausserfeldweg 12;

Turmwirt KG des Waldthaler Georg & Cl.

Anbringung einer Fotovoltaikanlage,
Kirchplatz 1;

Anhof Josef

Variante für die energetische Sanierung mit Erweiterung des bestehenden Wohngebäudes,
Nationalstraße 40;

Grassi Giuseppe

Variante für die Erweiterung des Wohngebäudes,
Alte Landstraße 26;

Bertoluzza Hubert

Variante für die energetische Sanierung mit Erweiterung des Wohngebäudes,
Bildstöcklweg 10.

Giunta comunale

4.08.2010

Tabelloni per affissioni

Alla ditta Metallbau Sanin di Cortaccia, è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di tabelloni per affissioni in acciaio e vetro per la stazione degli autobus via degli Olmi e Feldhütten, per l'importo complessivo di Euro 4.836,00.

Contributi

A favore del Circolo di scuola elementare in lingua tedesca di Ora è stato liquidato il contributo straordinario in misura di Euro 480,00.

A favore della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige – Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina è stato liquidato un contributo straordinario in misura di Euro 570,00.

Pista di pattinaggio

Alla ditta Frigothem S.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico per la ricerca e riparazione di una perdita sulla pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per l'importo complessivo di Euro 8.400,00.

11.08.2010

Contributi

È stato concesso il contributo di Euro 10.000,00 a favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen per l'acquisto di un pulmino per la sezione sci.

È stato concesso il contributo di Euro 2.050,00 a favore dell'associazione di volontari per la sicurezza degli alunni di Ora per servizi aggiuntivi.

A favore dell'associazione «Bildungsausschuss Auer» è stata liquidata la differenza del contributo per l'anno 2010 in misura di Euro 3.714,00, assegnato dalla Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.

Mensa scolastica

Alla ditta Enrico Giacomuzzi srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di cartellini magnetici per il sistema automatizzato di rilevamento della quantità dei pasti consumati, per l'importo di complessivi Euro 792,00.

Cantiere comunale

Alla ditta Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens, è stato affidato l'incarico per la fornitura di spazzole per il veicolo multiuso LADOG G129/N20 del comune di Ora, nell'importo di Euro 1.603,84. ►►



Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

► Palestra Tennistavolo

Alla ditta Finstral di Auna di Sotto è stato affidato l'incarico per la fornitura e il montaggio di una nuova porta di entrata per la palestra da tennistavolo di Ora per l'importo di complessivi Euro 2.396,16.

Impianto compostaggio

A favore della Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina è stato pagato l'importo di Euro 3.124,91 per la gestione dell'impianto di compostaggio di San Floriano nel Comune di Egna per l'anno 2009.

18.08.2010

Autorizzazione

È stata autorizzata la vendita della p.f. 597/3, C.C. Ora dell'estensione di 1500 m² alla soc. RK Leasing Srl con sede a Bolzano, piazza delle Erbe 13 e la ditta Ecorott Srl con sede ad Aldino, zona Artiginale 2 quale locatario.

Appartamenti «Marienheim»

Sono stati approvati i progetti esecutivi, elaborati dai tecnici arch. Evelyn Steiner e Marcus Varesco, p.i. Rainer Zelger e p.i. Thomas Meraner per la realizzazione di 6 nuovi appartamenti per anziani, di un garage sotterraneo ed il risanamento parziale dell'esistente edificio «Marienheim», con costi complessivi di Euro 1.667.555,03.

Nonni vigili

L'associazione di volontari per la sicurezza degli alunni di Ora è stata incaricata del coordinamento e dell'organizzazione dei «nonni vigili».

Cooperativa sociale «Tagesmutter»

È stato approvato il rendiconto spese della cooperativa sociale «Tagesmutter» con sede a Bolzano in misura di Euro 1.526,88 per l'assistenza dei bambini nella microstruttura per l'infanzia di Bronzolo per il mese di gennaio 2010 ed è stato pagato l'importo a carico del comune di Ora in misura di Euro 1.526,88.

Tariffe Mensa scolastica

Sono state stabilite le tariffe a carico de-

gli utenti del servizio di refezione scolastica (studenti e scolari) per l'anno scolastico 2010/11, come segue:

Studenti

Menú (primo piatto, sec. piatto, contorno)	Euro 4,00
Primo piatto con cont.	Euro 2,50
secondo piatto con cont.	Euro 3,00

Scolari

Piatto del giorno con contorno, dessert, acqua, pane e insalata dal buffet	Euro 3,30
--	-----------

25.08.2010

Ampliamento e ristrutturazione della scuola elementare

È stato approvato il progetto esecutivo elaborato dal progettista generale dott. arch. Matteo Scagnol e dai tecnici dott. ing. Josef Taferner, dott. Georg Felderer, p.i. Manfred Brugger, dott. ing. Hermann Leitner e p.i. Marco Battisti per l'ampliamento e ristrutturazione della scuola elementare, con costi complessivi dei lavori di Euro 5.988.000,00 e somma a disposizione dell'amministrazione di Euro 1.941.189,84.

Accesso zona produttiva «Plattl»

È stato constatato che i 18 m² della p.f. 1267/33, C.C. Ora per la realizzazione di un nuovo accesso per la zona produttiva «Plattl», sono stati dichiarati di pubblica utilità.

Mensa scolastica

All'esercizio pubblico «Hotel Elephant» di Ora è stato affidato l'incarico per il servizio di refezione scolastica per gli scolari della scuola elementare, per l'importo di Euro 7,80 a pasto.

Centro riciclaggio

Alla ditta F.lli Santini srl è stato affidato l'incarico per il ritiro del polistirolo presso il centro riciclaggio di Ora con 4 viaggi fino al 31.12.2010 ad un prezzo di Euro 90,00 a viaggio.

Tariffe scuola materna

La soc. Equitalia Alto Adige – Südtirol è stata incaricata del servizio di riscossione delle tariffe per il concorso alle spese di gestione della scuola materna tedesca ed italiana di Ora.

Giornata senza auto

È stato previsto un impegno di spesa per l'acquisto di carte valore da Euro 5,00 per un importo complessivo di Euro 750,00 per l'iniziativa concernente la giornata senza auto 2010.

Palestra scuola elementare

Alla ditta Archimedes Snc di Rio Pusteria è stato affidato l'incarico per la fornitura di mensole per il riordino di palloni per la palestra della scuola elementare tedesca, per l'importo complessivo di Euro 609,00.

Commissione edilizia



Progetti approvati agosto 2010

Patus & Rolus s.r.l.

Variante per la demolizione e ricostruzione di un edificio residenziale, via Vecchia 23;

Automarket Auer s.n.c. di Hugo Munter e Oliver Giovannini & C.o.

Sistemazione del piazzale e installazione di una struttura a container, Plattl 1 e 3;

Heinz Edith

Modifica della destinazione d'uso da ufficio in commercio al dettaglio, via Stretta 1;

Schlatter Maria Magdalena, Steiner Bruno, Seppi Adelheid

Realizzazione di una tettoia, lavori di manutenzione, installazione di una porta scorrevole e isolamento termico del soffitto nel porticato, via Deflorian 10 e 14;

Nones Norbert

Installazione di un impianto fotovoltaico, Ischia

Grüger Edeltraud, Natzler Manfred

Variante per la parziale demolizione ►►

- dell'edificio esistente e realizzazione di una nuova casa d'abitazione, via Dorfner 2;

Marchetti Hannes

Ampliamento del deposito per attrezzi agricoli, via Nazionale;

Provincia Autonoma di Bolzano - Rip. 11 - Edilizia e servizio tecnico

Sopraelevazione della costruzione prefabbricata esistente per la sistemazione provvisoria di 2 aule, via Del Monte;

Ciaghi s.r.l.

Installazione insegna pubblicitaria, via Nazionale 72;

Polsit s.r.l.

Installazione di un totem pubblicitario bifacciale e di tre insegne pubblicitarie illuminate, Zona Artigianale Nord 17;

Gruber Invest s.r.l.

Realizzazione di un impianto di cogenerazione, via Nazionale 75;

Plank Michael

Realizzazione di un edificio residenziale, via dei Campi;

RK Leasing s.r.l.

Completamento dell'edificio aziendale, Plattl 5;

Pernter Georg, Pernter Christian

Variante per il risanamento energetico con ampliamento dell'edificio, via dei Campi 12;

Turmwirt s.a.s. di Waldthaler Georg & Cl.

Installazione impianto fotovoltaico, piazza della Chiesa 1;

Anhof Josef

Variante alla riqualificazione energetica con ampliamento dell'edificio residenziale, via Nazionale 40;

Grassi Giuseppe

Variante per l'ampliamento dell'edificio residenziale, via Vecchia 26;

Bertoluzza Hubert

Variante per il risanamento energetico con ampliamento dell'edificio d'abitazione, via del Capitello 10.

Gemeinde/Comune: Kommissionen und Vertreter/Commissioni e rappresentanti

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom September verschiedene Kommissionen und Vertreter ernannt. Il consiglio comunale ha nominato nella sua seduta di settembre diverse commissioni e rappresentanti.

Gemeindebaukommission/Commissione edilizia comunale

Effektive Mitglieder/Membri effettivi

Roland Pichler

Bürgermeister/Sindaco Präsident/Presidente

Dr. Hugo Wegher

Vertreter der Sanitätseinheit/rappresentante dell'Unità Sanitaria)

Dr. Arch. Irmgard Mitterer

Sachverständiger für Raumordnung/esperto in urbanistica

Dr. Ing. Domenico Cramarossa

Techniker/tecnico nominato dal comune

Stephan Ferrari

Kommandant der Freiw. Feuerwehr/comandante dei Vigili del Fuoco Volontari

Martin Crepaz

Vertreter der Umweltschutzverbände/rappresentante delle associazioni per la tutela dell'ambiente

Diego Gallmetzer

Vertreter des Bauernbundes/membro del «Bauernbund»

Markus Graiff

Vertreter des Tourismusvereines/rappresentante dell'Associazione Turistica

Fabrizio Pasqualon

vom Gemeinderat ernanntes Mitglied/membro nominato dal Consiglio com.le

Salvatore Daddezio

Vom Gemeinderat ernanntes Mitglied/membro nominato dal Consiglio com.le

Ersatzmitglieder/ membri supplenti

Claudio Mutinelli

Vizebürgermeister/vicesindaco

Dr. Gerlinde von Fioreschy

Vertreter der Sanitätseinheit/ rappresentante dell'Unità Sanitaria

Dr. Arch. Johannes Niederstätter

Sachverständiger für Raumordnung/esperto in urbanistica

Geom. Maurizio Sboj

Techniker/tecnico nominato dal comune

Dietmar Stedile

Vize-Kommandant der Freiw. Feuerwehr

vice-comandante del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari

Dr. Roland Zelger

Vertreter der Umweltschutzverbände

rappresentante delle associazioni per la tutela dell'ambiente

Pio Job

Vertreter des Bauernbundes/membro del «Bauernbund»

Gottlieb Gallmetzer

Vertreter des Tourismusvereines/rappresentante dell'Associazione Turistica

Claudio Antoniazzi

vom Gemeinderat ernanntes Mitglied/membro nominato dal Consiglio com.le

Gualtiero Grandi

vom Gemeinderat ernanntes Mitglied/membro nominato dal Consiglio com.le

Kommissionen für die Ausstellung der Unbewohnbarkeitserklärungen

Commissione per il rilascio delle dichiarazioni di inabitabilità

Dr. Hugo Wegher

Vertreter der Sanitätseinheit/rappresentante dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige ►►

Dr. Arch. Martina Toepper

Techniker des Landesamtes für Wohnbau

tecnica dell'Ufficio Tecnico dell'edilizia agevolata della Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige

Geom. Laura Scola

Gemeindetechnikerin/responsabile dell'ufficio tecnico del comune di Ora

Friedhofkommission / commissione cimiteriale**Monika Psenner, Erich Debiassi, Marianna Frisinghelli, Graziella Matteazzi, Stefano Sgarbossa****Verkehrskommission / commissione per il traffico****Elmar Gabalin, Raimund Ausserhofer, Richard Pichler, Doris Trentini, Bruno Huez, Dr. Luigi Tava, Barbara Allegri****Beratende Kommission zur Regelung des Taxi- und Mietwagendienstes****Commissione consultiva per l'esercizio del servizio di Taxi e di noleggio con conducente****Roland Pichler, Paolo Bonazzo, Johanna Santa****Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz - Centro operativo comunale per la protezione civile**

Effektive Mitglieder/Membri effettivi

Elmar Gabalin	Vorsitzender, vom Bürgermeister delegiert
Stephan Ferrari	Feuerwehrkommandant
Geom. Laura Scola	Gemeindetechnikerin
Dr. Hugo Wegher	Amtsarzt
M.llo Angelo Scaccia	Vertreter der Polizeiorgane

Ersatzmitglieder/Membri supplenti

Claudio Mutinelli	Ersatz des Vorsitzenden
Dietmar Stedile	Vize-Feuerwehrkommandant
Dr. Ing. Domenico Cramarossa	Techniker
Dr. Gerlinde v. Fioreschy	Amtsarzt
M.llo Federico Ragusa	Vertreter der Polizeiorgane

Gemeindewahlkommission/Commissione elettorale comunale

effektive Mitglieder/membri effettivi

Roland Pichler, Monika Psenner, Marianna Frisinghelli, Ivan Sgarbossa

Ersatzmitglied/membro supplente

Thomas Winnischhofer, Kurt Kerschbaumer, Dr. Luigi Tava**5 Tibeter**

ein einfaches Energie- und Gesundheits-, Bewegungs-Programm, das unabhängig vom Alter und Geschlecht ausgeübt werden kann. Die Übungen wirken harmonisierend und aufbauend. Sie helfen zum eigenem Ich zu finden, Ruhe und Gelassenheit aufzubauen.

Bernadette Schwienbacher vermittelt auf eindrucksvolle Weise diese Techniken welche Sie seit 1986 selbst beherrscht.

Wann: am 05., 12., 19., 26. November sowie 03. und 10. Dezember 2010
Beginn: von 19:30 bis 20:30 Uhr
Wo: Haus der Vereine
Preis: 110,00 Euro
Anmeldung: Alexandra Simonini, info@hausdervereine-auer.it - 333 6719707

Info Grundbuch**Zugang zu Grundbuch- und Katasterdaten**

Schalterdienste der Gemeinde für die Ausgabe von Grundbuchs- und Katasterausügen

Die Gemeinde Auer hat einen Teil des Dienstes des Grundbuchs und Katasteramtes übernommen. Ab 04. Oktober 2010 können nicht beglaubigte Grundbuchs- und Katasterausüge kostenpflichtig im 1. Stock der Gemeinde Auer persönlich oder mittels E-Mail

angelika.thaler@gemeinde.auer.bz.it

angefordert werden. Beglaubigte Auszüge für das Gericht oder für Ansuchen an die Europäische Union müssen weiterhin im Grundbuchs- und Katasteramt Neumarkt angefordert werden.

Info Libro fondiario**Accesso ai dati del libro fondiario e del Catasto**

Servizio di sportello da parte del comune per la distribuzione di estratti del libro fondiario e del catasto

Il comune di Ora ha rilevato parte del servizio del libro fondiario e dell'ufficio catasto di Egna. Dal 4 ottobre 2010 sarà infatti possibile richiedere, personalmente presso l'ufficio servizi generali al 1° piano in municipio o tramite e-mail

angelika.thaler@comune.ora.bz.it

un estratto non vidimato degli atti del libro fondiario e del catasto. Per ottenere estratti vidimati sarà comunque necessario anche in futuro rivolgersi direttamente al libro fondiario e all'ufficio catasto di Egna.

Kundmachung

Der Bürgermeister

nach Einsichtnahme in das Gesetz, welches »dringende Maßnahmen hinsichtlich eines wirkungsvolleren Wahlablaufes« vorsieht,

ersucht

jene Wähler, die bereit sind, sich in die Verzeichnisse der für das Amt eines Vorsitzenden an Wahlsitzen geeigneten Personen eintragen zu lassen, laut Art. 1 des obengenannten Gesetzes, ein entsprechendes Gesuch, innerhalb **Oktober 2010**, an das Wahlamt der Gemeinde zu richten.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Wahlamt

Tel. 0471 811 362

oder auf der Gemeinde-Webseite www.gemeinde.auer.bz.it

Der Bürgermeister

Avviso

Il sindaco

vista la legge, recante «Misure urgenti atte a garantire maggior efficienza al procedimento elettorale»,

invita

gli elettori disposti ad essere inseriti negli albi delle persone idonee all'ufficio di Presidente di seggio elettorale, previsto dall'art. 1 della suddetta legge, a presentare apposita domanda presso l'ufficio elettorale entro il mese di ottobre 2010.

Ulteriori informazioni presso l'ufficio elettorale

tel. 0471 811 362

oppure nella pagina web del comune

www.comune.ora.bz.it

Il sindaco

Gemeindevertreter im Bildungsausschuss

Rappresentante comunale per il comitato di educazione permanente

Hubert Bertoluzza

Gemeindevertreter für die Kons. der Gemeinden der Prov. Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch mit Sitz in Auer

Rappresentanti comunali per il consorzio dei comuni della Provincia di Bolzano del bacino imbrifero montano dell'Alto Adige con sede a Bolzano

Effektiver Vertreter/Membro effettivo

Roland Pichler

Ersatzvertreter/Membro supplente

Claudio Mutinelli

Gemeindevertreter im italienischen Bibliotheksrat

Rappresentante comunale nel consiglio di biblioteca

Ivan Sgarbossa

Gemeindevertreter für die Vereinigung »Pro Schwarzenbach«

Rappresentante comunale per l'associazione «Pro Schwarzenbach»

Bruno Huez

Revisor für die Vereinigung »Pro Schwarzenbach«

Revisore per l'associazione «Pro Schwarzenbach»

Erich Debiasi

Gemeindekommission für die Verleihung von Ehrungen

Commissione comunale per il conferimento di onorificenze

Roland Pichler, Marianna Frisinghelli, Dr. Engelbert Schaller, Claudio Mutinelli, Ivan Sgarbossa

Vertreter für den deutschen Kindergartenbeirat

Rappresentante comunale per il comitato della scuola materna in lingua tedesca

Hubert Bertoluzza

Vertreter für den italienischen Kindergartenbeirat

Rappresentante comunale per il comitato della scuola materna in lingua italiana

Stefano Sgarbossa

Gemeindevertreter im Verein »Südtiroler Weinstraße«

Rappresentante comunale per l'associazione «Südtiroler Weinstraße»

Roland Pichler

Gemeindevertreter zur Teilnahme an der Kommission für die Erstellung der Gemeindeverzeichnisse der Volksrichter für die Zweijahresperiode 2010-2011

Rappresentanti comunali chiamati a far parte della commissione per la formazione degli elenchi comunali dei giudici popolari per il biennio 2010-2011

Roland Pichler, Herta Zelger Frainer, Dr. Luigi Tava



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**



Flohmarkt • Mercatino delle pulci

AUF INITIATIVE der Gemeindeverwaltung Auer und unter organisatorischer Mitwirkung von erfahrenen »Flohmarktlern« konnte im September bereits zum fünften Mal der Flohmarkt auf dem Heinrich-Lona-Platz in Auer abgehalten werden.

Der Flohmarkt, ein gesellschaftlich wichtiger Teil des Dorflebens, soll weiterhin auf- und ausgebaut werden.

Jeder, der Interesse hat, Gebrauchsgegenstände, alte Objekte, Spielzeug, Bücher, Kuriositäten aus früheren Zeiten, u.s.w. günstig zu verkaufen, kann an jedem 2. Samstag des Monats von 07:00 Uhr bis 14:00 Uhr daran teilnehmen.

Die nächsten Termine:

Samstag, 09.10.2010

Samstag, 13.11.2010

Samstag, 11.12.2010

Anmeldung und Auskünfte erhalten Sie unter der Nummer **339 2741165**.

SU INIZIATIVA dell'amministrazione Comunale di Ora e con l'aiuto di esperti di mercatini, già per la quinta volta è stato organizzato il mercatino delle pulci in «Piazza Lona» a Ora.

Il Mercatino delle Pulci fa parte della vita sociale del Paese ed in un futuro dovrà essere ampliato in modo che diventi un avvenimento importante.

Chi fosse che è interessato a vendere libri, giocattoli, oggetti vari, anche antichi, può partecipare ogni 2° sabato del mese dalle ore 07:00 alle 14:00.

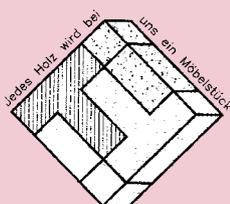
I prossimi appuntamenti

sabato, 09.10.2010

sabato, 13.11.2010

sabato, 11.12.2010

Informazioni e prenotazione:
339 2741165.



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

Kundmachung Marktgemeinde Auer

Der Bürgermeister

nach Einsicht in die gesetzlichen Bestimmungen, **ersucht die Wähler**, die bereit sind, sich in das

Verzeichnis der für das Amt des Stimmzählers eines Wahlsitzes geeigneten Personen

eintragen zu lassen, beim Gemeindevahlamt innerhalb November dieses Jahres ein entsprechendes Gesuch einzureichen.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Wahlamt

Tel. 0471 811 362

oder auf der Gemeinde-Webseite

www.gemeinde.auer.bz.it

Der Bürgermeister

Avviso Comune di Ora

Il sindaco

viste le norme di legge, **invita gli elettori** disposti ad essere inseriti nell'apposito **Albo delle persone idonee all'ufficio di scrutatore di seggio elettorale** a presentare domanda all'ufficio Elettorale del Comune entro il mese di Novembre del corrente anno.

Ulteriori informazioni nella pagina web del Comune

www.comune.ora.bz.it

oppure presso l'ufficio elettorale comunale

tel. 0471 811 362

Il sindaco

GEMEINDEVERWALTUNG

Die Gemeindeämter stellen sich vor: Die demografischen Ämter

Die demografischen Ämter umfassen das Meldeamt, das Standesamt, das Wahlamt und das Militär- und Statistikamt

CRISTINA DECARLI

JEDER BÜRGER hat öfters im Leben mit dem Melde-, Standes- und Wahlamt zu tun. Es beginnt mit der Eintragung in das Geburtenregister (Jahr 2009: 47 Geburten)

Das Meldeamt, das Standesamt, das Wahlamt und das Militäramt, welche unter den Sammelbegriff der demografischen Ämter (= Registrierung der Bevölkerung) zusammengefasst werden, haben den Zweck jeglicher Eintragung, Registrierung, Änderung und Streichung der Bevölkerungsbewegungen vorzunehmen.

In den demografischen Ämtern der Gemeinde Auer sind folgende Gemeindebedienstete für die Bevölkerung von Auer tätig: Cristina Decarli, Gert Ploner und Eleonora Ambrosino.

Das Meldeamt

Das Meldeamt gehört zum Bereich der demografischen Ämter und erfüllt einen wichtigen Dienst, der täglich von vielen Bürgern und Bürgerinnen beansprucht wird.

Man wendet sich an dieses Amt, wenn man sich in seinem Wohnort anmeldet oder innerhalb der Gemeinde umzieht. Eine weitere sehr wichtige Aufgabe ist die Ausstellung der Identitätskarten. Es folgt eine Übersicht sämtlicher Tätigkeiten des Meldeamtes:

- Führung des Bevölkerungsregisters (aktueller Einwohnerstand 3531)
- Durchführung von Wohnsitzwechsel (133 Zuwanderungen und 117 Abwanderungen im Jahre 2009) sowie Adressenänderung innerhalb der Gemeinde und die Mitteilung der Änderungen an die zuständigen Behörden der Motorisierung bezüglich der Autopapiere und Führerscheine
- Führung des Straßenverzeichnisses und Verwaltung der Hausnummerierung.
- Registrierung und Weiterleitung

der Meldeblätter für die Überlassung von Gebäuden.

- Ausstellen sämtlicher Bescheinigungen (auch Impfscheine), sowie Beglaubigungen von Unterschriften, Lichtbildern und Kopien, eidesstattlichen Erklärungen, Selbsterklärungen, Ersatzerklärungen des Notariatsaktes sowie der Identitätskarten.
- Vormerkungen der Gesuche um Ausstellung und Erneuerung der Reisepässe und Kinderausweise bei der Quästur.
- Nicht EU-Bürger und ausländische Bürger der EU: Annahme Antrag, Verwaltung und Ausstellung des Aufenthaltsscheines.
- Einladungen zur Abgabe der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen am Gericht.
- Registrierung der Arbeitsunfallmeldungen und Weiterleitung an das zuständige Landesamt.
- Ausarbeiten von Listen und Dokumenten zwecks Einschreibung in Kindergärten, Grund- und Mittelschulen.
- Führung der Pensionskartei und Ausstellen des Rentenbüchleins.
- Führung des Melderegisters der Italiener im Ausland (AIRE).
- Unterschriftenbeglaubigung bei Veräußerung von Fahrzeugen und Anhängern.
- Entgegennahme und Weiterleitung der Gesuche Bonus Enel und Gas.

Außerdem sind im Meldeamt die Vordrucke erhältlich für die verschiedenen Ansuchen an die Landesämter, wie z.B. Ansuchen beim Amt für den geförderten Wohnbau oder Fahrtkostenrückvergütung für Pendler, Anmeldung zur Zweisprachigkeitsprüfung, usw.

Das Standesamt

Wer denkt bei dem Wort »Standesamt« nicht gleich ans Heiraten?

Viele glauben, beim Standesamt könne man »nur« heiraten. In Wirk-

lichkeit begleitet das Standesamt Sie Ihr ganzes Leben lang. Beginnend mit der Geburt, über die Eheschließung, bis hin zum Tod wird beim Standesamt jede Lebenslage beurkundet.

So wie beim Meldeamt und das Wahlamt, unterliegen auch die Akten und Register des Standesamtes mit ihren persönlichen Daten strengen Datenschutzgesetzen.

Zu den Aufgaben des Standesamtes zählen:

- Führung der Register, Aufnahme und Abfassung der Urkunden bei Geburt, Trauung, Staatsbürgerschaft, Namensänderung, Ableben und Eintragung der entsprechenden Randvermerke und Ausstellung sämtlicher Bescheinigungen und Dokumente
- ordnungsgemäße Veröffentlichungen der Standesamtsurkunden, welche in den Bereich des Standesamtes fallen
- Hilfe für Bürger bei Lösung von Problemen mit der Steuernummer

Zu den demografischen Ämtern gehören auch das Wahlamt, Militär- und Statistikamt, welche in der nächsten Ausgabe des Gemeindeblattes vorgestellt werden. 

infos

demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it

cristina.decarli@gemeinde.auer.bz.it

gert.ploner@gemeinde.auer.bz.it

eleonora.ambrosino@gemeinde.auer.bz.it

Tel. 0471 811 362

Fax 0471 811 101

Parteienverkehr:

Montag: 07:30 bis 12:30 Uhr

von Dienstag bis Freitag von 08:00 bis 12:30 Uhr

Dienstag von 14:30 bis 16:30 Uhr

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

Gli uffici comunali si presentano: servizi demografici

I servizi demografici uniscono gli uffici anagrafe, stato civile, l'ufficio elettorale, l'ufficio militare e l'ufficio statistica

CRISTINA DECARLI

OGNI CITTADINO durante il corso della sua vita ha spesso a che fare con gli uffici anagrafe, stato civile e elettorale. Il primo impatto lo ha con l'iscrizione della propria nascita nei registri dello Stato Civile. (Nell'anno 2009 le nascite registrate sono state 49).

Gli Uffici Anagrafe, Stato Civile, Elettorale e Militare, raggruppati sotto il concetto generale di Servizi Demografici (registrazione della popolazione), sono preposti all'iscrizione, alla registrazione, alla variazione e alla cancellazione del movimento della popolazione.

Negli uffici demografici di Ora prestano servizio i seguenti collaboratori: Cristina Decarli, Gert Ploner e Eleonora Ambrosino.

L'ufficio Anagrafe

L'ufficio Anagrafe appartiene all'ambito dei Servizi Demografici e adempie a un importante servizio, che quotidianamente viene richiesto da molti cittadini e da molte cittadine.

Ci si rivolge a questo ufficio quando ci si iscrive nel proprio luogo di residenza oppure quando si trasferisce la residenza all'interno del comune stesso. Un ulteriore compito molto importante è l'emissione delle carte d'identità.

Di seguito una panoramica delle attività dell'Ufficio Anagrafe:

- tenuta del registro della popolazione (popolazione attuale 3531)
- esecuzione delle pratiche migratorie (nell'anno 2009 133 immigrazioni e 117 emigrazioni), cambi di abitazione all'interno del Comune e comunicazione delle variazioni indirizzi sulla patente di guida e sulla carta di circolazione all'Ufficio Motorizzazione
- tenuta dell'elenco delle vie e gestione dei numeri civici

registrazione e inoltro delle cessioni di fabbricato

- rilascio di certificati anagrafici (anche di vaccinazione), autentiche di firma, di foto e di copie, dichiarazioni sostitutive di atti di notorietà, autocertificazioni, dichiarazioni sostitutive di certificazioni, come l'emissione di carte d'identità
- prenotazione presso la Questura delle istanze per il rilascio e rinnovo di passaporti e dei certificati di espatrio per minori
- cittadini stranieri non UE: gestione dei permessi di soggiorno; cittadini UE: accettazione e gestione delle istanze di rilascio delle carte di soggiorno e emissione della stessa
- invito a rendere le dichiarazioni di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico presso il Tribunale
- gestione delle comunicazioni di infortuni di lavoro con inoltro alle autorità provinciali competenti
- stampa di liste e documenti per uso di iscrizione all'asilo, scuola elementare e scuola media
- tenuta dello schedario A.I.R.E (registro anagrafe degli italiani all'estero)
- autenticazione delle sottoscrizioni per l'alienazione di veicoli e rimorchi
- accettazione istanze e inoltro delle domande bonus Enel e Gas

Inoltre all'anagrafe sono reperibili i modelli per le varie domande agli uffici provinciali come, ad esempio, istanze alloggi IPES, rimborso spese viaggio pendolari, domande per l'iscrizione all'esame di bilinguismo, ecc.

L'ufficio di Stato Civile

Molti pensano che all'Ufficio di Stato Civile ci si possa «solo» sposare, in realtà questo ufficio registra e certifica tutti gli eventi che caratterizzano la vita: dalla nascita al matrimonio fino alla morte.

Gli atti dell'Ufficio di Stato Civile, così come anche degli Uffici Anagrafe e Elettorale, sono sottoposti alle rigide regole imposte dalla legge sulla privacy.

Appartengono ai compiti dello Stato Civile:

- Tenuta dei registri di Stato Civile, registrazione e compilazione degli atti di nascita, cittadinanza, pubblicazione di matrimonio, matrimonio, cambiamenti di nome e/o cognome, morte e relative annotazioni a margine; rilascio di tutti i certificati e documenti relativi.
- Aiuto ai cittadini per la risoluzione di eventuali problemi con il codice fiscale

Fanno parte degli uffici demografici anche l'ufficio elettorale, militare e l'ufficio statistica, che saranno presentati nella prossima edizione del notiziario comunale. 📄

infos

demographische.aemter@gemeinde.auer.bz.it

cristina.decarli@comune.ora.bz.it

gert.ploner@comune.ora.bz.it

elenora.ambrosino@comune.ora.bz.it

Tel. 0471 811 362

Fax 0471 811 101

Orario d'apertura al pubblico:

Lunedì: dalle ore 07:30 alle 12:30

Martedì-venerdì dalle ore 08:00 alle 12:30

Martedì dalle ore 14:30 alle 16:30



PETER SIMONINI

Im Bild v.l.n.r.: Sandra Simonini, Corinna Belli, Matthias Masoner, Martin Gallmetzer, Monika Lantschner, Lena Simonini, Hannah Gallmetzer, Linda Sgarbossa, Fabio Raineri, Mirjam Kaufmann und Pfarrer Peter Hofmann

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Dankeschön an Minis für 6 Jahre treuen Dienst

Urkunde und das Buch der "Guten Nachricht" als Anerkennung

PETER SIMONINI

NACH SECHS Jahren treuem Dienst bei unseren Gottesdiensten wurde den Ministranten und Ministrantinnen, die aus der Mittelschule in die Oberschule Übergewechselt sind, beim Amts-Gottes-

dienst am 26. Oktober ein besonderer Dank ausgesprochen. Wir hoffen sehr, dass uns diese jungen Helferinnen und Helfer nicht verlassen sondern auch weiterhin im Zeugnis des Glaubens und auch in verschiedensten Funktionen für die Pfarrei tätig bleiben. Der Dank wurde mit einer Urkunde und einem kleinen Geschenk unterstrichen und an folgende Minis übergeben: Corinna Belli, Hannah Gallmetzer, Martin Gallmetzer, Clemens Giuliani, Mirjam Kaufmann, Monika Lantschner, Matthias Masoner, Fabio Raineri, Linda Sgarbossa und Lena Simonini.

Diese Gruppe, Jahrgang 1996, war nicht nur eine unserer stärksten und fleißigsten Ministrantengruppen. Auffallend waren der starke Zusammenhalt und der höfliche zuvorkommende Umgang miteinander. Nie gab es unter ihnen Streit oder Ausgrenzung, immer waren sie bereit, miteinander zu arbeiten und einander beizustehen. Wir danken

erneut auf diesem Weg unseren Minis und bitten Gott um seinen Segen für Euren weiteren Lebensweg. 🙏

Info Dankgottesdienst

Die Ministrantenleiterinnen des Unterlandes veranstalten in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Unterland einen Gottesdienst als Dank für den unermüdlichen Einsatz der Ministrantinnen und Ministranten und ihren wertvollen Einsatz für die Pfarrgemeinden.

Termin dafür ist Samstag, der 9. Oktober, um 18:00 Uhr am St. Gertraudplatz in Margreid. Dort beginnt der große Einzug in die Pfarrkirche und die anschließende Messfeier mit dem Jugend- und Jungscharseelsorger Christoph Schweiggl. Alle Ministrantinnen und Ministranten, deren Eltern, Verwandte und alle Gläubigen sind herzlich dazu eingeladen. 🙏



Hätten wir das jemals gedacht? Kinder. Haus. Garten.
Wie sich das Leben ändert. Jeden Tag. Gut, wenn man da jemanden hat, auf den Verlass ist.

Mit dabei



Für jeden Bedarf.
Vermögensaufbau, Vorsorge, Finanzierungen,
Bauen und Wohnen, Renten absichern.

www.sparkasse.it
☎ 040 552 052



PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Erntedank - Viel hat uns das Jahr geschenkt

Nicht nur Obst, Trauben, Getreide...

GEDANKEN VON HEINRICH TISCHNER

ES GEHÖRT SICH, dass wir uns für eine Gefälligkeit bedanken. »Danke« heißt: »Ich will immer daran denken und will dich immer wieder daran erinnern, welche Freude du mir damit gemacht hast.«

Was hat das mit dem Erntedankfest zu tun? Das ist doch nicht einfach ein Tag der Dankbarkeit, sondern das Fest der Ernte: Wir freuen uns, dass die Ernte mal wieder eingebracht ist. Den Meisten wird's egal sein, denn wer erntet denn heute noch? Nur noch eine kleine Minderheit.

Die herkömmlichen Erntedankgaben auf dem Altar stammen vom Acker oder aus dem Garten: Gemüse, Kartoffeln, Obst, Getreide – Früchte, die geerntet wurden. Dazu das tägliche Brot.

Aber Heu und Holz, Bier und Wein, Fleisch und Fisch, Eier, Milch und Käse rechnen wir schon nicht mehr dazu. Auch nicht Wasser und Luft, ohne die wir nicht leben können. Auch nicht Eisen und Erde, Kohle und Kalk. Auch nicht Öl und Gas, Wind- und Wasserkraft, Sonnen- und Kernenergie. Haben wir denn die Rohstoffe und Energiequellen selbst erschaffen? Eigentlich sehr kurzsichtig, unsern Dank nur auf das zu beschränken, was wir ernten können!

Ist es unser Verdienst, dass im ganzen Sonnensystem die Erde der einzige bewohnbare Planet ist? Können wir etwas dafür, dass unser Mitteleuropa mit seinem gemäßigten Klima uns Menschen einen idealen Lebensraum bietet?

Die Bauern wussten noch vor kurzem, dass sie nicht planmäßig produzierten, sondern dass ihnen die Ernte geschenkt wurde – trotz harter Arbeit und sauren Schweißes. Die meisten Menschen sehen das heute anders. Sie nehmen nur Leistung und Verdienst wahr, nicht mehr das Geschenk.

Dankbarkeit ist eine Art Schuld, die wir zu begleichen haben. Gegenüber unserm Schöpfer, der uns das alles zur Verfügung gestellt hat.

Was können wir tun?

- Uns mündlich bedanken, nicht nur am Erntedankfest, sondern täglich. Zum Beispiel, indem wir das Tischgebet wieder einführen.
- Alles tun, um unsere Erde wohnlich zu erhalten.
- Menschen, die ohne Schuld in Not geraten sind, an den guten Gaben Gottes teilhaben lassen.
- Und für »Brot für die Welt« oder ähnliche Organisationen spenden. 🙏

Termine

17. Oktober

Taufsonntag

29. Oktober

Versöhnungsgottesdienst

31. Oktober

Ende der Sommerzeit

31. Oktober

Erntedank - Anbetung
16:00 Uhr feierliche Andacht

01. November

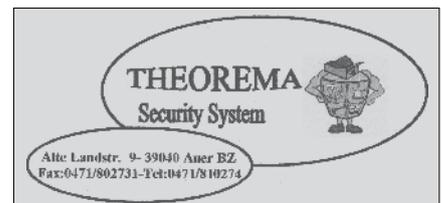
Allerheiligen

02. November

Allerseelen

07. November

Neuwahl Pfarrgemeinderat



BIO-Lebensmittel für gesundheitsbewusste Genießer
Alimentari biologici per buongustai

Geschäftseröffnung
apertura negozio
21.10.10
Alte Landstrasse 14
via vecchia 14
Auer / Ora
ab / dalle
ore 08:00 Uhr

**Garden
Paradise**

**Ihr Blumen und Pflanzenspezialist
Il vostro specialista per fiori e piante**

Via J.F. Kennedy Straße 50 • I-39055 Leifers-Laives
Tel. 0471 590 370 • Fax 0471 594 658

Weinstraße 156 Via del Vino • I-39040 Tramin-Termenò • Tel. 0471 860 444

Schöne Grabgestecke, Kerzen und Pflanzen zum Gedenken unserer lieben Verstorbenen zu Allerheiligen. **Tipp:** ans Einwintern der Pflanzen denken

Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. 08:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 19:00 Uhr

Sa. von 08:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 18:00 Uhr

Sonntag, 31. Oktober und Montag, 1. November von 09:00 bis 12:00 Uhr

Das Team von Garden Paradise freut sich auf Ihren Besuch



Die KVW-Ortsgruppe Auer in Rosenheim

KVW - ORTSGRUPPE AUER

Tagesfahrt zur Landesgartenschau in Rosenheim

15 ha große Parkanlage mit Blumenbeeten, Kunstobjekten und Bachgärten

ERNST EHEIM

ES VERSPRACH ein schöner und heißer Sommertag zu werden, als wir früh morgens unsere Fahrt über den Brenner antraten. Ziel unserer diesjährigen Tagesfahrt war die Landesgartenschau in Rosenheim.

Die insgesamt 15 ha große Parkanlage, gelegen zwischen dem Zusammenfluss von Mangfall und Inn, bot den Besuchern eine vielfältige und in ihrer Kombination einzigartige Naturlandschaft. In einem 3-stündigen Rundgang durch das Parkgelände und das historische Zentrum von Rosenheim vermittelte uns die Gruppenführung viel Inte-

ressantes und Wissenswertes. Wir waren begeistert von den mit viel Fantasie angelegten Blumenbeeten und Bachgärten, von den verschiedenen in der Gartenschau integrierten Kunstobjekten, von den romantischen, im Schatten der Auwälder eingerichteten Ruhe- und Erholungszonen für Besucher.

Beeindruckend war auch das historische Stadtzentrum von Rosenheim mit seinem Wahrzeichen, den 65 m hohen Zwiebelturm der Stadtpfarrkirche und der Fußgängerzone am Markttor, mit seinem historischen Marktplatz und den

typischen Bürgerhäusern im Inn-Salzach-Stil.

Nach dem Mittagessen, welches wir in einem der vielen typischen Gaststätten im Zentrum einnahmen, verließen wir Rosenheim und fuhren zurück zum Wallfahrtsort Maria Stein in der Nähe von Wörgl.

Die Wallfahrtskirche befindet sich in einem 42 m hohen Bergfried einer Burg und ist seit dem 18. Jahrhundert ein beliebter Wallfahrtsort. Nach einer gemeinsamen Andacht an der Felsengrotte im Innenhof der Burg stiegen wir die 150 Stufen zur Gnadenkapelle in den Turm hinauf. Die Mühe hatte sich gelohnt, denn dieser Ort der Stille und des Gebets ist ausgestattet mit wertvollen versilberten und vergoldeten Gegenständen sakraler Kunst.

Sichtlich erschöpft vom langen schönen Tag, jedoch zufrieden über die erlebnisreiche Fahrt, kehrten wir spät abends wieder nach Auer zurück. 🍷

Täglich frische, knackige Salate und große Auswahl an Snacks auch zum Mitnehmen. Essenszeiten von 12:00 bis 24:00 Uhr durchgehend

Wir nehmen Lunchtronic, E-Lunch und ab sofort auch Lunchtime-Bone an.

CAFE
Central
SNACKBAR
Auer - Ora

Always a good feeling



ARCHIV HANDWERKER

Die Aurer Alt-Handwerker vor der Abfahrt nach Toblach

LVH ORTSGRUPPE AUER

Landes - Althandwerkertreffen

Ausflug der Handwerker nach Toblach

JOHANNA FALSER

AM 20. JUNI FUHREN wir mit den Althandwerkern von Auer trotz schlechten Wetters Richtung Toblach, wo wir um 9:30 von der Musikkapelle Toblach herzlich empfangen wurden. Nach dem üblichen Aperitif erfolgte der gemeinsame Einzug in die schöne, barocke Pfarrkirche zur heiligen Messe.

Anschließend fand im Park des Grand Hotels der offizielle Empfang mit Ansprachen und Grußworten der Ehrengäste statt. Auch einige Ehrungen standen auf dem Programm. Nach dem gemeinsamen Mittagessen stand es jedem frei, das Naturparkhaus, die Schaukäserei, das Baumdorf oder den Biomasselehrpfad zu erkunden.

Auf der Heimfahrt machten wir wie gewohnt beim Tschurtschwirt in Auer Halt, wo wir bei einer Marende den gemütlichen Tag ausklingen ließen. 🐾

SÜDTIROLER KINDERDORF

Weihnachtskarten des Südtiroler Kinderdorfes

Über 50 Jahre für Kinder und Jugendliche engagiert

ELLI ENNEMOSER

AUCH DIESES JAHR bietet das Südtiroler Kinderdorf wieder Weihnachtsbillets aus Werken namhafter Südtiroler Künstler an. Der Reinerlös aus dem Verkauf dient der Unterstützung des Kinderdorfes und es ist eine gute Gelegenheit für die Entsendung Ihrer Weihnachts- und Neujahrswünsche Motive Südtiroler Künstler zu verwenden, zumal Sie gleichzeitig dem Südtiroler Kinderdorf helfen.

Auskünfte/Prospektanforderung ab Mitte Oktober bzw. Kartenkauf ab November beim:

Südtiroler Kinderdorf Außenstelle Meran/Rennweg 23 – 39012 Meran
 Telefon: 0473 230 287 • Fax: 0473 492 022 Mo. bis -Fr. von 9:00 bis 12:00 Uhr
 oder im Internet unter: www.kinderdorf.it • E-Mail: verein@kinderdorf.it 🐾

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
 Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
 Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
 Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
 Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
 Direttore responsabile
 Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
 Maria Elsler

Redaktion · Redazione

Maria Elsler
 Luca Moresco
 Reinhold Stainer
 Dagmar Wieser
 Peter Simonini

Graphisches Konzept · Progetto grafico
 Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione
 Peter Simonini

Foto
 Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
 Inge Aster
 Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
 Luca Moresco

Druck · Stampa
 Ingraf, Auer/Ora



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)
 Via Max Valier Str. 11
 Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it



ARCHIV UFM

Die kleinen Künstler der Kindermalwoche

Bilder der Kindermalwoche

UNTERLANDLER FREIZEITMALER

SoMaWo und KiMaWo 2010 im Happacherhof

Kunstvergnügen in Auer für Große und Kleine

MARIA KOFLER MOSER

DER Happacherhof in Auer – zur landwirtschaftlichen Oberschule gehörend – wechselt seit vielen Jahren schon jeden Sommer in der letzten Juliwoche seine Bestimmung. Er wird zu einem Kunstzentrum. Natürlich auch heuer wieder und wie immer mit großem Erfolg. Zugleich war es die Feuertaufe für die neue Vereinsvorsitzende Frau Heidi Hafner Micheletti aus Branzoll, die mit ebenso viel Liebe und Sachverstand wie ihre Vorgängerin dem Verein vorsteht.

Zur Freude vieler Aurer hat der Verein der Unterlandler Freizeitmaler die Abschiedsfeier mit Ausstellung und Umtrunk wieder eingeführt. Um die organisatorische Arbeit zu vereinfachen, hat man sich 2008 – 09 auf eine Jause mit Teilnehmern und Lehrern beschränkt, was vielen Leuten sehr gefehlt hat. Der malerische Innenhof des alten Gutshauses voll bunter Bilder sieht wirklich großartig aus und die gute Stimmung der Teilnehmer tut ein Übriges. Es wäre tatsächlich schade, dieses Erlebnis den Aurer Bürgern vorzuenthalten, aber zum Glück sind wir zur Tradition zurückgekehrt.

Wir danken der RaiKa Branzoll



ARCHIV UFM

Im Bild v.l.n.r.: Andrea Marsoner, Vizepräsidentin Gaby Franzelin, Martha Bernhard Bonell und die neue Präsidentin Heidi Hafner Micheletti

– Salurn, der Direktion der landwirtschaftlichen Oberschule, den Referenten, der Feriendestination Castelfeder, der Volkshochschule, dem Hausmeister des Happacherhofes und dem Ausschuss und der Obfrau des Vereins der Unterlandler Freizeitmaler.

Aber nicht nur die Großen haben sich malerisch betätigt, sondern auch die Kleinen. Einen Monat später, in der letzten Augustwoche, haben auch die Kinder gemalt. In der alten Musikschule von Auer gab es den jährlichen Kindermalkurs, bei dem heuer 14 Kinder von 7 bis 14 aus Auer, Neumarkt und Tramin zu-

sammen gezeichnet und gemalt haben. Irrtümlich wurden 14 Kinder eingeschrieben, die Höchstzahl wäre 10. Aber es ist trotzdem gut gegangen, auch weil alle Kinder sehr diszipliniert waren. Und wie immer, wenn Kinder ein geeignetes Ambiente haben – die alte Musikschule ist ideal – und sich frei entfalten können, entstehen wunderschöne Bilder. Wie jedes Jahr konnte man sie auch heuer von 10:00 bis 12:00 Uhr, einen Teil davon auf Wäscheleinen gehängt, im kleinen Hof bewundern.

Wir danken der Gemeinde Auer, dem UFM und der Firma Ingraf, die uns Malkartone geschenkt hat. 



ARCHIV WEIN & KULTUR

Präsident Roderich v. Malfè

Weinqualität gepaart mit Kultur den Menschen näherbringen

Vereine stellen sich vor: Wein & Kultur Auer

W EIN ALS GENUSS-, nicht als Konsummittel erleben. Dieses Erlebnis den Aurer Bürgern, aber auch Gästen und Touristen zu ermöglichen, hat sich der Verein »Wein&Kultur Auer« zur Aufgabe gemacht. Seit fünf Jahren steht Roderich von Malfè dem Verein als Präsident vor.

Die Unterlandler Weinkosttage fanden heuer erstmals im Schloss Baumgarten statt. Ein Erfolg?

Ich glaube, dass wir mit Schloss Baumgarten ein optimales Ambiente gefunden haben. Das hat Zukunft. Uns war es zudem wichtig, dass die Weinkost im Freien stattfinden kann. Den Leuten gefällt es hier: Es waren heuer wieder viele Gäste von auswärts aber auch zahlreiche Aurer Bürger dabei.

Kann man Auer als »Weindorf« bezeichnen? Ist die Bezeichnung »an der Weinstraße« gerechtfertigt?

Auer kann auf jeden Fall als »Weindorf« bezeichnet werden. Zum einen, weil wir eine historisch gewachsene Weinkultur haben. Zum anderen, weil Auer für seinen Lagrein bekannt ist. Neben Bozen/Gries ist Auer die zweite besondere Lage in Südtirol, wo diese Weinsorte angebaut werden kann.

Auch die Bezeichnung »an der Weinstraße« ist berechtigt. Elf Prozent der Aurer Bevölkerung ist direkt oder indirekt in der Landwirtschaft involviert.

Welche Weinsorten werden in Auer angebaut?

Auer hat rund 52 Hektar Weinfläche. Davon wird 50 Prozent Lagrein angebaut. Daneben gibt es noch größere Flächen Ruländer/Pinot Grigio und Chardonnay. Kleinere Parzellen werden mit Merlot und Cabernet bebaut.

Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Unsere Tätigkeit ist die Präsentation der Weinwirtschaft in Verbindung mit Kultur und Genuss. Dazu gehören Weinverkostungen und -präsentationen – immer in Begleitung von Kunst, Musik oder Kulinarischem.

Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Genussliebend, weinwissend, kulturell aufgeschlossen

Warum braucht es den Verein?

»Wein & Kultur« braucht es, da wir eine Verbindung zwischen Weinwirtschaft und dem Dorfleben sowie dem Tourismus herstellen.

Ein Highlight unserer Tätigkeit sind ...

... in erster Linie die »Unterlandler Weinkosttage«. Seit zwei Jahren finden sie im August und nicht mehr im Oktober statt. Heuer stellten 25 Kellereien rund 120 Weine zum Verkosten und Beurteilen bereit. Unsere Tätigkeit beginnt aber eigentlich schon im Jänner bei einem Konzert in Verbindung mit einer Weinverkostung. Im Mai veranstalten wir im Rahmen der Weinstraßenwochen eine reine Lagreinverkostung. Dabei präsentieren wir den Aurer Lagrein der Weingüter Carlotto, Clemens Waldthaler, Happacherhof und der Traminer Kellerei. Im Rahmen der langen Dienstage veranstalten wir außerdem auch im August gemeinsam mit anderen kulturellen Vereinen eine Weinverkostung.

Wie lange gibt es den Verein bereits?

»Wein & Kultur« wurde 2002 gegründet.

Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Wir haben 40 Mitglieder.

Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Es genügt die Freude am Genussmittel Wein und an der Kultur.

Bildungsausschuss Auer
Weiterbildung in Südtirol

Konflikt – was nun?

IM VEREINSLEBEN kommt es immer wieder zu Meinungsverschiedenheiten, die Spannungen hervorrufen und sich zu Konflikten entwickeln können. Es stellen sich Fragen wie:

Was tun, wenn es glimmt?

Was, wenn es brennt?

Wie soll ich mich verhalten?

Der Bildungsausschuss Auer organisiert für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Aurer Vereine am Samstag, 27. November 2010 von 9:00 Uhr bis 17:00 Uhr im Pfarrsaal von Auer (Widum) dazu einen Weiterbildungstag.

Die Teilnehmer lernen zu erkennen, wo und wann sich Konflikte abzeichnen. Lernen, Konflikte nicht zu leugnen und beiseite zu schieben. Sie lernen, sich Konflikten zu stellen und sie aktiv und offen anzugehen.

Für den Seminartag konnte der Psychotherapeut und Trainier in der Erwachsenenbildung, Herr Mag. Karl Auer aus Innsbruck, gewonnen werden.

Anmeldung bis einschließlich

10. November 2010 bei

Petra Anhof Oberrauch

(Handy: 333 356 0077)

oder unter ba@auer-suedtirol.org

Achtung: Begrenzte Teilnehmerzahl!

Unkostenbeitrag: 30,00 Euro 

Ihr Fachmann für Möbel und Türen

**... und Räume werden
einzigerartig!**



TISCHLEREI

**Josef
Ludwig**

Montan - Kalditsch

Tel. 0471 819 661 / 328 7024926

josefludwig@alice.it



Im Bild v.l.n.r.: Sektionsleiterin Hildegard Pernter Schaller, Dienstleiter Mirko Rotolo, Martin Postingel und Gerold Moser von den Aurer Krampus

AURER KRAMPUSSE

Aurer Krampusse spenden Pulsoxymeter

Ein kleines Dankeschön für die geleisteten Bereitschaftsdienste

GEROLD MOSER

ALS ZEICHEN DER Anerkennung für die wertvolle Tätigkeit und als Dank für die geleisteten Bereitschaftsdienste anlässlich des Krampuslaufes, welcher alle zwei Jahre in Auer stattfindet, haben die Aurer Krampusse der Sektion Unterland des Weißen Kreuzes einen Pulsoxymeter gespendet. Im Namen aller Mitarbeiter dankte die Sektionsleiterin Hildegard Pernter Schaller für die Spende dieses Gerätes, welches zur Überwachung wichtiger Vitalparameter von Notfallpatienten dient und daher in erster Linie den Patienten zugute kommt. 

Einladung zur Jahrgangsfest der 1956 Invito alla festa delle classe 1956

ALLE AUER Jahrgangskolleginnen und Kollegen treffen sich am Freitag, den 22. Oktober 2010 um 19:30 Uhr zu einem gemeinsamen Törggelenabend in Aldein. Für nähere Auskünfte bitte folgende Personen kontaktieren:

Hansjörg Terzer Tel. 348 4204914

Irene Huez Tel. 335 7487031

Giorgio Giovanelli Tel. 335 5497050

Geschäft Knopfloch in AuraCom bei Frau Anneliese Postingel 

TUTTE LE COSCRITTE e i coscritti si incontrano venerdì 22 Ottobre 2010 alle ore 19:30 per una castagnata (Törggelen) ad Aldino.

Per maggiori informazioni si prega di contattare le seguenti persone:

Hansjörg Terzer Tel. 348 4204914

Irene Huez Tel. 335 7487031

Giorgio Giovanelli Tel. 335 5497050

Negozi Knopfloch presso la AuraCom della signora Annelies Postingel 



ARCHIVIO ANZIANI DI ORA

Il gruppo anziani di Ora a Cattolica

GRUPPO ANZIANI

Anziani e famigliari al mare

30 anziani partecipano alle ferie a Cattolica

IL DIRETTIVO

SONO PASSATI 20 ANNI dalla prima volta che il direttivo del gruppo anziani ha iniziato a organizzare il soggiorno estivo sulla riviera Romagnola.

I primi anni la meta era stata Bellaria, poi per motivi organizzativi si sono spostati a Cattolica.

Anche quest'anno una trentina di persone ha partecipato al soggiorno, del 18 al 31 luglio sono stati ospiti dell' Hotel Madrid di Stefano Delbianco a Cattolica.

Questa è la terza estate di soggiorno in questo Hotel e con tutto lo staff è stato instaurato un rapporto di vera e sincera amicizia e rispetto. Tutti gli ospiti si sono trovati veramente a proprio agio e per qualsiasi problema hanno potuto rivolgersi alla responsabile del gruppo Elisabetta e a Stefano i quali, nella loro possibilità, hanno cercato di rendere il soggiorno più piacevole possibile.

Ognuno ha potuto organizzare la giornata e la serata a proprio piacimento: tutti assieme ci si trova ai pasti e in spiaggia, dove i bagnini ci aspettano e ci accolgono con familiarità e ci dispongono tutti vicini: La cosa bella è che ci troviamo tutti in alcuni momenti della giornata, ma allo stesso tempo ogni persona è libera di fare tutto quello che desidera: sono 13 giorni di vacanza e anche le persone anziane hanno il diritto di staccare per un attimo la spina e di rilassarsi nel migliore dei modi, ma non da soli bensì in compagnia.

Quest'anno alcune delle nostre signore, Anna; Rosa; Lucia; Luciana ed Elisabetta si sono offerte di cucinare una specialità per tutti gli ospiti dell'Hotel. D'accordo con il cuoco e con Stefano, che hanno messo a disposizione tutto l'occorrente, hanno preparato 200 canederli in brodo gustati da tutti, ospiti e non, una cena diversa sulla riviera romagnola.

Il direttivo del gruppo ha organizzato per sabato 7 agosto un pranzo nella sala Don Bosco per salutare l'estate. I nostri cuochi Rosa, Luisa, Toni ed Elisabetta hanno preparato un menù squisito, polenta, funghi e gorgonzola.

Dopo aver mangiato e chiacchierato, una partita a carte ha permesso di passare tutto il pomeriggio in compagnia ricordando le belle giornate passate insieme.

Il direttivo, ma soprattutto Luisa Patton ed Elisabetta, ringraziano con tutto l'affetto Stefano Delbianco e tutto il suo staff per l'accoglienza e l'aiuto che ci offrono, ma soprattutto grazie ai partecipanti al soggiorno: Vi aspettiamo anche l'anno prossimo con forse nuovi amici. 🍷



Freiwilliges Zivildienstjahr im Jugend-Kultur-Zentrum Point (Neumarkt)

**Bist du zwischen 18 und 28 Jahre alt?
Bist du italienischer Staatsbürger?**

Hast du Lust auf ein Jahr interessanter Erfahrungen im Jugendzentrum Point?

Weißt du, dass du dabei 433,80 Euro im Monat als Vergütung erhältst?

Welche Vorteile hast du?

Anrechenbarkeit für die Pension, Anspruch auf staatliche Gesundheitsversicherung, Bildungsguthaben für bestimmte Einrichtungen (Universitäten, Praktika, usw.)

Melde dich einfach bei **Hubert** im Jugendzentrum Point!

Tel. 0471 813 302 • 328 6814656;
E-mail hubert.fischer@point-bz.it

markus
optik  ottica

**Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.**

Öffnungszeiten
08:30 – 12:00 Uhr
15:30 – 19:00 Uhr
Samstag 08:30 - 12:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
Tel./Fax: 0471 810 098
optik.markus@rolmail.net
www.optik-markus.com

VKE ORA

24 bambini in colonia a Varena

Il VKE organizza un programma più ricco che mai

MONICA VALLINE MERIGHI



ARCHIVIO VKE

I bambini a Varena

IL GIORNO 24. agosto c'è stata la giornata dello Spielbus con gli animatori di Bolzano, a cui hanno partecipato anche i bambini del paese ed alcune famiglie di turisti in vacanza a Varena. È stato offerto il pranzo a base di deliziose lasagne al forno, nonché i mitici Strauben.

Inoltre abbiamo potuto fare diverse escursioni tra cui la gita ai Laghi di Bombasel sul Cermis, la grigliata nel bosco e l'arrampicata sugli alberi pres-

L'escursione al lago di Bombasel



ARCHIVIO VKE

so l' Arcopark di Molina di Fiemme. Il successo di questa splendida settimana va soprattutto ai coordinatori ed assistenti che con grande responsabilità hanno reso la vacanza indimenticabile! Laura, Maria, Andrea, Alex, Melanie, Monica, Carmela... Grazie mille! 🇮🇹

Spielbus al campetto Feldhütten

NELLE GIORNATE 8, 9 e 10 al parco giochi è arrivato lo Spielbus. Giovedì c'è stata la consueta giornata di chiusura estate con il pranzo all'aperto a base di gnocchi al ragù o gorgonzola che ha attirato tanti bambini, ma soprattutto adulti... anche il vicinato! 🇮🇹

Serate d'estate Festa in Piazza H.Lona

DOPO LE 2 serate di luglio, anche sabato 11 settembre si è svolta la festa VKE in piazza, con giochi e stand gastronomico. Ultimo appuntamento in calendario 2010 è la Castagnata con lotteria che avrà luogo al campetto Feldhütten domenica 10 ottobre dalle ore 14:00 in poi. Perciò vi aspettiamo ancora numerosi, con tanta voglia di giocare all'aperto! 🇮🇹



LUISA PATTON

I pomodori del Marienheim

ANZIANI

Pomodori al Marienheim

Un successo i prodotti degli orti

LUISA PATTON

QUEST'ANNO al Marienheim sono stati assegnati dei pezzetti di orto ad alcuni condomini che si sono prodigati per poter far crescere le verdure nel modo migliore.

Questo però è servito anche ad avere un rapporto migliore fra i condomini, in quanto tutti si aiutavano a vicenda, nell'innaffiare quando qualcuno era assente.

Gli orti erano veramente uno spettacolo e le verdure ottime: le piante di pomodori erano proprio rigogliose, e quando sono stati raccolti il più grosso pesava un chilo e cento.

C'è una frase molto bella che dice: una pianta senza radici non regge al vento, una società senza attenzione agli anziani non ha futuro. 🇮🇹

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445



im Bild v.l.n.r.
Landesrat
Michl Laimer, Land-
tagsabgeordnete
Rosa Thaler und Bür-
germeister Edmund
Lanziner

ARCHIV NATURPARK TRUDNER HORN

NATURPARK TRUDNER HORN

30 Jahre Naturpark Trudner Horn

Jubiläumsfeier im Naturparkhaus Trudner Horn

HERMANN STUPPNER

ALS HÖHEPUNKT des 30-jährigen Jubiläums des Naturparks Trudner Horn fand am 29. August 2010 im Naturparkhaus Trudner Horn in Truden die Jubiläumsfeier statt. Mehrere Veranstaltungen während des Sommers standen bereits im Zeichen der 30 Jahre des Naturparks.

Der im Jahr 1980 gegründete Park zählt zu den kleinsten im Lande, seine vielfältige Flora und Fauna sowie die verschiedenen Landschaften zeugen von einer einmaligen Natur- und Kulturlandschaft.

Die Jubiläumsfeier begann mit dem Festgottesdienst zelebriert von Hochwürden Johann Tasser, wobei der Kirchenchor Truden für die musikalische Umrahmung sorgte. Anschließend begrüßte der Bürgermeister von Truden, Edmund Lanziner, in Vertretung der Bürgermeister der Naturparkgemeinden die anwesenden Gäste. In seiner Rede hob er den Stellenwert des Naturparks zum Erhalt der einzigartigen Natur als auch für den Tourismus hervor. Der zuständige Landesrat Michl Laimer sowie der Sachbearbeiter des Naturparks Trudner Horn, Valentin

Schroffenegger bekräftigten in ihrer Festrede die Wichtigkeit des Südtirol weiten Netzes an Schutzgebieten, um die Natur in ihrer Vielfalt zu erhalten.

Umrahmt wurde die Feier von der Böhmischen aus Altrei sowie der Jugendkapelle Neumarkt/Montan/Truden und »Norbert und Ossi«. Für die Verköstigung der Festbesucher sorgte die Freiwillige Feuerwehr Truden.

Die Trudner Landtagsabgeordnete Rosa Thaler sowie der Landesrat Michl Laimer schnitten zur Feier des Tages die Jubiläumstorte an und verteilten sie anschließend an die Festbesucher. Verschiedene Vorführungen der lokalen Handwerker sowie eine Bastelecke des Katholischen Familienverbandes Truden boten ein interessantes Rahmenprogramm für Jung und Alt.

Der Verantwortliche des Naturparkhauses Trudner Horn und Organisator Ivan Plasinger bedankt sich bei allen Vereinen und Mitwirkenden für das gute Gelingen der Jubiläumsfeier. 📷

Hallo Senioren!

AM MITTWOCH den 06. Oktober 2010 beginnen wieder unsere Seniorennachmittage. Wir laden Euch zum ersten Treffen nach der Sommerpause im Pfarrsaal herzlich ein.

Alle Senioren sind herzlich eingeladen, auch all jene, welche noch nie bei den Seniorennachmittagen mit dabei waren. Kommt und informiert Euch. Wir freuen uns auf ein Wiedersehen und über neue Mitglieder.

Programm für Oktober 2010:

Am 06. Oktober

Treffen nach der Sommerpause mit Kassabericht und Rückblick über die Tätigkeit des ersten Semester.

13. Oktober

Vortrag: Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans immer noch!
Mit Frau Hildegard Kreiter.

20. Oktober

Halbtagesfahrt nach Tramin mit Besichtigung der Brennerei Roner

27. Oktober

Vortrag: Kraft Mut und Selbstvertrauen mit Frau Christl Maffei. 📷

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Freude ist Gebet. Freude ist Kraft. Freude ist Liebe. Freude ist ein Netz aus Liebe, mit dem man Seelen fangen kann.«

Alles Gute, Gesundheit und Gottes Segen - wünscht die Seniorengruppe und KVW-Ortsgruppe Auer

Anna Maria Unich	10.10.
Aloisia Gruber Franzelin	12.10.
Elisabeth Feichter Ausserhofer	14.10.
Marianne Degaspero Pichler	16.10.
Lina Monsorno	16.10.
Antonio Merler	26.10.
Olga Anhof	27.10.
Rosa Mitterstätter	29.10.
Antonia Glöggel Waldthaler	31.10.



ARCHIVIO ASC ORA SEZIONE CALCIO

ASC Ora Raiffeisen Sezione Calcio

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Giornata del calcio 2010

Scarsa la partecipazione dei genitori

STEFANO SGARBOSSA

ANCHE QUEST'anno la Sezione Calcio dello Sport Club Ora, ha organizzato la «Giornata del Calcio», appuntamento importantissimo per presentare la prima squadra ed il settore giovanile.

La manifestazione si è svolta il 28 agosto presso la struttura sportiva di Ora ed ha coinvolto tutti i calciatori e gli allenatori sin dalle prime ore della mattinata.

Nell'arco della giornata sono state fatte le fotografie di tutte le squadre e a seguire sono state organizzate delle partite tra le formazioni dei settori giovanili.

Hanno preso parte all'evento anche le formazioni dei nostri vicini di

Egna, con i quali abbiamo instaurato un proficuo rapporto di collaborazione, grazie al quale riusciamo ad avere nelle squadre Juniores, Allievi, Giovanissimi ed Esordienti, un numero superiore ai venti giocatori, riuscendo ad affrontare al meglio i campionati provinciali.

Nelle prime ore della mattina sono scese in campo le squadre di Ora Under 8 A e B, Under 10 e la Under 11 di Egna, seguite dalla partita Giovanissimi Egna – Esordienti Ora.

Tutti gli atleti hanno successivamente pranzato in compagnia e per i più piccoli sono stati organizzati anche ulteriori giochi ed intrattenimenti.

Grosso il rammarico della nostra

sezione nel vedere la «scarsa» partecipazione da parte dei genitori alla manifestazione, in particolare per i genitori dei ragazzi delle squadre giovanili. Doveva essere infatti l'occasione per discutere e confrontarsi sull'organizzazione della stagione sportiva. Speriamo comunque che almeno alle partite di campionato dei propri ragazzi, i genitori si presentino al campo. Il nostro lavoro di formazione sportiva non deve essere visto come un «comodo parcheggio» ma come un'occasione di crescita anche sociale dei più giovani, crescita che deve avvenire soprattutto con il sostegno delle famiglie! Ovviamente comprendiamo che non tutti possono partecipare a questi eventi anche per motivi di lavoro o di salute, tuttavia speriamo che in futuro il numero di genitori presenti su-

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

gli spalti sia sempre maggiore.

Ringraziamo di cuore i genitori che hanno partecipato alla manifestazione, molti dei quali ci aiutano nell'arco della stagione sportiva in occasione di manifestazioni sportive e ad accompagnare le squadre alle partite di campionato.

Nel pomeriggio è stato presentato il nuovo staff tecnico della prima squadra composto dall'allenatore

Giancarlo Romanin ed i collaboratori Davide Martinelli e Isidoro Plancker. Poi è stata la volta della squadra, nella quale vi sono importanti novità nel settore offensivo e nuovi innesti provenienti dal settore giovanile.

Sono stati ringraziati con un piccolo omaggio i tre allenatori della scorsa stagione sportiva Josef Simonini, Mario Leonardelli e Giuseppe Boncilli, che ci hanno permesso di riconquistare la prima categoria.

Dopo la partita tra «Juniores Egna e Allievi Ora» si è disputata la partita di Coppa Provincia di 1° Categoria «Ora – Renon», vinta dalla nostra formazione per tre reti a zero.

Ringraziamo tutti coloro che ci hanno aiutato nell'arco della giornata e rinnoviamo l'invito a tutta la popolazione a partecipare alla «Giornata del Calcio» per la prossima stagione sportiva. 🇮🇹

Fußballcamp mit dem FC Südtirol

PETRA ANHOF

AUCH HEUER wurde wieder das Fußballcamp mit dem FC Südtirol angeboten. Es fand vom 9. bis 13. August statt und ca. 40 Jugendliche im Alter zwischen 6 und 14 Jahren aus dem Unterland und Überetsch haben daran teilgenommen.

Das Camp wurde von 3 qualifizierten Trainern des FC Südtirol (Arnold Schwellensattl, Gianpaolo Morabito und Juri Pellegrini) geleitet und sie wurden dabei von einigen Trainern des ASC Auer unterstützt, die dabei selbst viel dazu lernen konnten. Bis 12:00 Uhr wurde hart trainiert, dann gab es Mittagessen am Sportplatz. In der Pause durften die Jungs ins Schwimmbad Auer. Einmal durften sie den Schießstand ausprobieren, und einmal durften sie Tischtennis spielen. Ab 15:00 Uhr folgte wiederum eine Trainingseinheit bis ca. 17:00 Uhr.

Das Fußballcamp ist bei allen Beteiligten sehr gut angekommen und wurde am Freitag Nachmittag mit einer kleinen Abschlussfeier, bei der leider das Wetter nicht mitgespielt hat, abgeschlossen.

Die Sektion Fußball bedankt sich recht herzlich bei allen, die zum guten Gelingen dieser Woche beigetragen haben: den Sponsoren, dem Köchenteam Giuliano, Heindl und Claudio, den Sportschützen, dem Tischtennisverein, der Gemeindeverwaltung und Schwimmbadleitung, den Hel-



ARCHIV ASC AUER RAFFELSEN SEKTION FUßBALL

Teilnehmer des Fußballcamps 2010

fern bei der Abschlussfeier. Wir sind sehr froh und dankbar, dass wir immer wieder auf diese großartige Unterstützung zählen können.

Die Tätigkeit hat begonnen

Die Fußballsaison ist bereits voll im Gange. An allen Wochentagen herrscht rege Tätigkeit auf dem Fußballplatz. An jeder Ecke tummelt sich eine der vielen Mannschaften, um für die neue Saison das Beste zu geben. Auch heuer stehen wieder sehr gute und engagierte Trainer zur Verfügung, die zwei oder sogar dreimal in der Woche mit den Fußballern arbeiten, um das Gelernte dann bei den jeweiligen Meisterschaftsspielen umzusetzen.

Durch die Zusammenarbeit mit dem FC Neumarkt werden heuer die A- und die C-Jugend in Auer

trainiert, die Junioren und B-Jugend trainieren in Neumarkt. Weiters gibt es die Reserve-Mannschaft, die heuer die VSS-Meisterschaft bestreitet. Bei den ganz kleinen Fußballern wurden eine VSS-Under 10 Mannschaft und zwei VSS-Under 8 Mannschaften gemeldet, die alle zwischen 10 und 14 Spieler aufweisen. Die Fußballschule hat am 18. September ebenfalls ihre Tätigkeit begonnen.

Die 1. Mannschaft wurde wieder etwas neu formiert, wobei aber rund 18 Spieler aus Auer kommen. Die neue Saison hat sehr gut begonnen (zwar mit einer Auftaktniederlage im Pokalspiel, aber dann mit 3 souveränen Siegen in Folge, die auf eine erfolgreiche und interessante Saison hoffen lassen).

Wir wünschen allen Spielern, Trainern und Zuschauern eine lehrreiche, erfolgreiche und sehenswerte Saison. 🇮🇹



ROLAND FLÖSS

Jugendmannschaft des ASC Auer Raiffeisen Sektion Hockey

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Meisterschaft U26, Juniorteams und Trainingslager in Brixen

Trainer Paolo Bonazzo stehen 28 Mann zur Verfügung - Zusammenarbeit mit dem HC Neumarkt

GABRIEL TSCHÖLL

DIE Meisterschaft der Serie »C« Under 26 beginnt am 10. Oktober mit dem Auswärtsspiel in Feltre und das erste Meisterschaftsspiel zuhause wird am 24. Oktober gegen die »Luchse/linci« aus Pergine bestritten.

Im heurigen Spielerkader gibt es mehrere Neuigkeiten. Zum einen kehrt Andreas Zelger in seinen Heimatort und Verein zurück. Nach neun Jahren in der zweithöchsten italienischen Liga beim Nachbar HC Neumarkt wird Andreas (Jg 82) in der beginnenden Saison für die auro-rafrogs stürmen. Wir berichten noch ausführlicher.

Auch eine Liga »gemütlicher« möchte es Stefan Vill (Neumarkter des Jg 85) angehen lassen. Aus Kaltern kommt Torhüter Lukas Casaril (JG 89) dazu.

Dem Trainer Paolo Bonazzo stehen 28 Mann für die Saison 2010/2011 zur Verfügung:

Torhüter: Manfred Bernard, Lukas Casaril, Sebastian Gallmetzer, Markus Pichler

Verteidiger: Peter Bertignoll, Marcello Cembran, Manuel Hanspeter, Daniel Kastl, Fabian Negri, Christian Olivotto, Simon Stuppner, Florian Trentini, Alexander Vaja

Stürmer:

Philipp Calovi, Simon De Lazzari, Andreas Decarli, Peter Mittermair, Patrick Morandell, Martin Olivotto, Alan Proietti Checchi, Luca Rasom, Christian Renner, Rainer Saltuari, Manuel Tschöll, Stefan Vill, Matthias Zelger, Andreas Zelger, Walter Zelger

Die teilnehmenden Mannschaften sind:

AHC Vinschgau, Alleghe Hockey, AS Hockey Pergine, ASC Auer Raiffeisen Sektion Hockey, HC Adige Trento, HC Feltre Ghiaccio Junior, HC Pieve di Cadore, HC Toblach Dobbiaco, Hockey Club Bergamo, Hockey Como, SSV Leifers Laives. Der Hockey Club Chiavenna hat sich zurückgezogen und wird nicht an der Meisterschaft teilnehmen.

Juniorteams 2010/2011

Die Zusammenarbeit mit dem HC Neumarkt im Jugendsektor wird heuer folgende Mannschaftskonstellationen und Heimspielstätte haben:

Kat.	Mannschaft	Spielort
U13	Neumarkt	Auer
U15	Auer	Auer
U18	Neumarkt	Neumarkt
U20	Auer	Neumarkt

Trainingslager in Brixen

Das heurige Trainingslager wurde in zwei Gruppen der Jahrgänge 1994-1997 und 1998-2001 absolviert. In der Jugendherberge Cassianum war die Unterkunft nur 15 Gehminuten vom Eisstadion entfernt. Trainiert wurde auch am Sportplatz mit einer 400m-Bahn und einem Kraftraum. Zweimal täglich Eistraining mit Stock- und Lauftechnik, sowie Einzeltaktik.

Der erfahrene Jugendtrainer Roland Flöss konnte unter Berücksichtigung der Altersunterschiede und Leistungsfähigkeit jedem ein optimales Training anbieten. »Die gute Nachwuchsarbeit der letzten Jahre wirkt sich bereits positiv aus, da von Saisonbeginn an schon ein deutlich höheres Niveau gespielt werden kann«, so Roland Flöss. Regelmäßige Einberufungen in Südtirol- und Italienauswahl sind die sichtbarsten Erfolge.

Ein Dank geht an die Betreuer Albert »Schröder« Stedile und die Betreuerinnen Birgit Cavos, Elvira Mader und Graziella Zerbetto. 🇮🇹



Michael Prenner in Dublin

TRANSPLANT SPORTCLUB SÜDTIROL

6th European Transplant and Dialysis Games

Michael Prenner gewinnt Bronze im Bowling

TRANSPLANT SPORTCLUB

BEI DEN 6. Europameisterschaften für Transplantierte und Dialysepatienten in Dublin konnte Italien mit den Südtiroler Athleten ausgezeichnete Erfolge erzielen, die weit über die Erwartungen gingen. Die Gesamtbilanz der Europameisterschaften 2010 in Dublin für Italien (Südtirol) beträgt: 6 x Gold, 1 x Silber, 2 x Bronze und 7 x 4. Rang

- Georg Thurner aus Tirol gewann Gold in 100m, 200m und im Weitsprung,
- Monica Hofer aus Mareit gewann Gold im Einzelzeitfahren und Silber im Straßenrennen
- Theresia Braun aus Deutschnofen gewann Gold im 3km Gehen und Bronze in 100m
- Rino Pisetta aus Leifers gewann Gold in Darts und Bronze in Bowling Doppel mit Michael
- Prenner, der in den zwei Radrennen den undankbaren 4. Platz belegte, gleich wie Regina
- Grunser aus Vintl, die in Bowling Doppel mit Theresia Braun, ebenso vierte wurde.

Es war eine einmalige Gelegenheit für Personen, die Dank einer Organspende und einer Transplantation, sich mit anderen in gleicher Situation aus ganz Europa sportlich messen können und so wieder Freude am Leben und ein größeres Selbstwertgefühl erreichen.

Groß war die Freude über die gewonnenen Medaillen, aber noch größer die Freude überhaupt dabei sein zu können. Denn auch der soziale Aspekt hat dabei eine enorme Bedeutung: das Kennenlernen von Teilnehmern anderer Nationen, die verschiedenen Lebensstile, die Sprachen und das Sich-Wieder-Treffen ist Teil dieser Meisterschaften, in englisch exakter Games, genannt.

Die nächsten Europameisterschaften finden im August 2012 in Zagreb (Kroatien) statt. 🇩🇪



Wo man feiert!
Dove si festeggia!



www.nussbaumer.bz

Auer - Ora -

Tel.: 0471 811 380

Handy 335 5900291

**Familie Plattner
freut sich auf Ihren Besuch!
La famiglia Plattner vi attende!**

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

Vereinsturnier und Kinderkurse

Aufstieg der Herren in die 3. Liga

SANDRA ANHOF

VOM 23. BIS 28. August wurde wieder das Vereinsturnier für alle Mitglieder durchgeführt. So viele Teilnehmer wie heuer hat es schon länger nicht mehr gegeben. 15 Damen und 15 Herren lieferten sich spannende und z. T. ausgeglichene Spiele. Viele der Begegnungen wurden erst im dritten Satz entschieden, was von allen Beteiligten viel Kraft und Nervenstärke verlangte.

Bei den Damen konnte die Vorjahressiegerin Anna Maria Fois ihren Titel nicht verteidigen und musste sich Giulia Cembran geschlagen geben. In der Trostrunde gab es eine Wiederholung des Finales vom Vorjahr. Wieder gewann Silvia Oberrauch gegen Annelies Postingel. Bei den Herren konnte der Vorjahressieger Manfred

Schaller seine Titel erfolgreich verteidigen. In einem spannenden und mitreißenden Match, das erst im dritten Satz im Tie-Break entschieden wurde, setzte er sich schlussendlich gegen den jungen Nachwuchsspieler Fabian Rauch durch. Sieger der Trostrunde wurde Alexander Pramstrahler vor Lorenz Oberrauch.

Nach der Preisverteilung und dem Mittagessen im Restaurant Schwarzenbach wurde noch ein Doppel für Damen und Herren ausgetragen. Auch hier gab es wieder hart umkämpfte Spiele und verdiente Sieger.

Tennisferien für Kinder

Für die Kinder gab es vom 29.08. bis 03.09.10 die Tennisferien mit Tennis, Spielen und Schwimmen. 7 Kin-

der haben sich daran beteiligt und mit Begeisterung mitgemacht.

Aufstieg in die 3. Liga

Die Mannschaft der Herren hat mit viel Einsatz den Aufstieg von der 4. in die 3. Liga geschafft.

Der Tennisclub organisiert heuer erstmals einen Tenniskurs, der das ganze Schuljahr über dauert. Er beginnt am 20.09.10 mit 2 Wochen Probezeit. Anmeldung bis 17.09.10 bei Tennislehrer Luca Dallapiazza 3476987943 oder Sektionsleiter German Gabalin 3358061952.

Abgeschlossen wird die heurige Tennissaison mit dem Vereinsausflug am 17.10.10 und dem Hallenturnier am 13.11.10. 🏆

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE TENNIS

Torneo sociale e corsi per bambini

La squadra maschile promossa in 3. categoria

SANDRA ANHOF

IL TORNEO sociale si è svolto dal 23 al 28/08/10. Da parecchi anni non c' erano così tanti partecipanti. 15 donne e 15 uomini hanno giocato delle partite molto combattute ed equilibrate. Molti degli incontri sono stati vinti al terzo set, richiedendo ai giocatori molta forza fisica e concentrazione. La vincitrice dell'anno scorso

Anna Maria Fois non ha potuto confermare la sua vittoria dovendosi arrendere alla più forte Giulia Cembran. Il girone di consolazione è stato vinto come l'anno scorso da Silvia Oberrauch davanti ad Annelies Postingel. Dagli uomini invece Manfred Schaller è riuscito a difendere il suo titolo vincendo in tre set al Tie-Break contro la giovane speranza Fabian Rauch. Nel girone di consolazione si è imposto Alexander Pramstrahler davanti a Lorenz Oberrauch. Dopo la premiazione ed il pranzo al ristorante Schwarzenbach è stato organizzato anche un torneo di doppio femminile e maschile. Anche qui partite combattute e vincitori meritati.

di tennis con tennis, giochi e nuoto. 7 bambini vi hanno partecipato con molto entusiasmo.

Promozione in 3° categoria

La squadra maschile con molto impegno è riuscita a salire dalla quarta alla terza categoria del campionato regionale.

Per la prima volta il Tennisclub organizza un corso per bambini lungo per l'intero anno scolastico. Inizio il 20/09/10 con due settimane di prova. Iscrizioni presso l'allenatore Luca Dallapiazza 3476987943 o il presidente German Gabalin 3358061952.

La stagione tennistica si concluderà con la gita sociale il 17/10/10 ed il torneo indoor il 13/11/10. 🏆

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



Ferie di tennis per bambini

Per i bambini si sono svolte le fe-

Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol

Über die Zuweisung der Wohnungen

Das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol hat die Aufgaben den einkommensschwächeren Familien eine angemessene Mietwohnung zur Verfügung zu stellen. Dies erfolgt durch Zuweisung von:

- 1) Neubawohnungen (gebaute, gekaufte oder sanierte Wohnungen)
- 2) den von Mietern freigestellten Wohnungen
- 3) angemieteten Wohnungen.

Die Wohnungen werden:

- a) laut Rangordnung oder
- b) außerhalb Rangordnung (bei Zwangsräumungen wegen Eigenbedarf und Unbewohnbarkeitserklärungen aus Gründen öffentlicher Sicherheit) zugewiesen.

Zuweisung laut Rangordnung

Die Gesuche um Zuweisung einer Wohnung können bei den verschiedenen Niederlassungen des Wohnbauinstitutes in

- Bozen, Mailandstraße Nr. 2 (Meran, Schlanders, Brixen, Bruneck, Sterzing) oder bei den jeweiligen Gemeinden eingereicht werden.

Die Gesuche können jährlich vom 1. September bis zum 31. Oktober eingereicht werden. Die Gesuchsformulare sind bei den jeweiligen Sitzen des Wohnbauinstitutes oder bei den Gemeindeämtern erhältlich. Das Gesuch muß genau ausgefüllt werden, damit die zustehenden Punkte gegeben werden können. Bei unvollständigen bzw. unrichtigen Angaben kann der Ausschluss erfolgen. Die Rangordnungen werden von den zuständigen Kommissionen für die Zuweisung der Wohnungen genehmigt.

Alle Informationen unter: www.wobi.bz.it

Istituto per l'edilizia Sociale della Provincia di Bolzano

Assegnazione alloggi 2010

L'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia di Bolzano ha il compito di mettere a disposizione delle famiglie a più basso reddito un alloggio adeguato mediante l'assegnazione di:

- 1) alloggi di nuova costruzione (costruiti, acquistati o risanati)
- 2) alloggi dell'IPES che si rendono disponibili
- 3) alloggi presi in affitto dall'IPES.

Gli alloggi vengono assegnati:

- a) in base alla graduatoria oppure
- b) «fuori graduatoria» (nel caso di sfratto giudiziario per necessità del locatore e dichiarazione di inabitabilità per motivi di sicurezza pubblica).

Assegnazione in base alla graduatoria

Le domande per l'assegnazione di un alloggio possono essere inoltrate presso le varie sedi dell'IPES in:

- Bolzano, via Milano n. 2 (Merano, Silandro, Bressanone, Brunico, Vipiteno) oppure presso i rispettivi Comuni. Le domande possono essere presentate ogni anno dall'1 settembre al 31 ottobre. I moduli per la presentazione delle domande possono essere ritirati presso le sedi dell'IPES sopraindicate o presso i rispettivi Comuni d'appartenenza. La domanda deve essere compilata con precisione in tutte le sue parti, affinché possa essere attribuito il relativo punteggio. Dichiarazioni non veritiere ovvero incomplete possono portare all'esclusione del richiedente. Le graduatorie vengono approvate dalle competenti Commissioni per l'assegnazione degli alloggi.

Tutte le informazioni su www.ipes.bz.it

Kostenlose Rechtsinformation... in Neumarkt

DER BEIRAT für Chancengleichheit bietet Frauen jeden Dienstag nachmittag im Frauenbüro in Bozen, vertraulich und kostenlos, einen Rechtsinformationsdienst zu familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen an.

Damit sich auch Frauen außerhalb der Landeshauptstadt über ihre Rechte informieren können, wird das Angebot nun auch auf Neumarkt ausgedehnt. Dort finden die Sprechstunden jeden ersten Dienstag im Monat statt. Fällt der Termin auf einen Feiertag, verschiebt sich dieser automatisch auf den Dienstag der darauffolgenden Woche.

Ort: Arbeitsvermittlungszentrum Neumarkt, Landhaus Unterland, Franz-Bonatti-Platz 2/3.

Anmeldung nimmt für alle Termine das Frauenbüro entgegen.

Frauenbüro, Bozen, Crispistraße 3, Telefon: 0471 411 180.

frauenbuero@provinz.bz.it

Informazioni legali gratuite... a Egna

L COMITATO provinciale Pari Opportunità offre ogni martedì pomeriggio presso l'ufficio del Servizio donna, in via Crispi 3 a Bolzano, garantendo la massima affidabilità e a titolo gratuito, informazioni legali su questioni riguardanti le donne e le problematiche familiari. L'offerta di sostegno legale gratuito non si limita peraltro al capoluogo, estendendosi anche al territorio e alle realtà di Egna, dove le donne interessate possono ricevere consulenze e informazioni ogni primo martedì del mese. Se la data cade in un giorno festivo il servizio viene spostato al martedì seguente.

Luogo:

Centro Mediazione Lavoro di Egna, palazzo provinciale Bassa Atesina, piazza Franz Bonatti 2/3

Informazioni: Servizio donna, Bz, via Crispi 3, tel. 0471 411 180. **serviziodonna@provincia.bz.it**

**Oberschule für Landwirtschaft Auer
Kellerei Happacherhof
Istituto Tecnico Agrario Ora
Cantina Maso Happacher**

**Öffnungszeiten Weinverkauf/Schulzeit
Orario apertura vendita vini/orario scol.**

**Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag
Lunedì, martedì, giovedì, venerdì**

von/dalle

**08:00 bis/alle 12:00 Uhr
13:00 bis/alle 16:30 Uhr**

Mittwoch/mercoledì

von/dalle 13:00 bis/alle 16:30 Uhr

**Milchverkauf/vendita latte
(von Mitte September bis Mitte Juni/
da metà settembre a metà giugno)**

täglich/ogni giorno

von/dalle 18:30 bis/alle 19:15 Uhr/ore



**Biblioteca «Dante Alighieri»
Via Stazione, 7 - 39040 Ora**

Ti piace leggere?
Ti vuoi aggiornare?
Vieni a trovarci!

Orario invernale

Lunedì	08:30 - 11:30
Martedì	09:00 - 12:00
Mercoledì	09:00 - 11:00
Giovedì	09:00 - 11:00
Giovedì	15:30 - 18:30
Venerdì	09:00 - 11:00
Venerdì	15:30 - 18:30
Sabato	09:00 - 11:00



Internationaler Tag der Senioren Giornata internazionale dei seniores

Der Fachkreis Senioren – Sprengel unterwegs der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland ladet alle Senioren des Sprengels Unterland anlässlich des

Internationalen Tages der Senioren

zu einem gemütlichen Nachmittag mit Kartenspiel, Musik ... und einer Ma-rende

Wo? im »Karl-Anrather-Haus« in Margreid

Samstag, den 9. Oktober 2010 ab 15:00 Uhr

Telefonische Anmeldung bitte innerhalb 30. September 2010 bei der Vorsitzenden des Fachkreises Herta Zelger Frainer (335 5282033) oder bei der Gemeindereferentin Monika Psenner Kaufmann (0471 811 378)

Es wird ein Kleinbus zur Verfügung gestellt

Abfahrt 14:30 Uhr bei der »Mühle«

Il gruppo settoriale anziani – distretto in cammino della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina invita tutti gli anziani del distretto Bas-sa Atesina in occasione della

Giornata internazionale degli anziani

Per un pomeriggio in allegra compagnia con musica, giochi ... e merenda

Dove? nella „Karl-Anrather-Haus“ di Magrè

Sabato, 9 ottobre 2010 – dalle ore 15:00

Prenotazioni entro il 30 settembre 2010 dalla responsabile del gruppo set-toriale Herta Zelger Frainer (335 5282033) oppure dall'assessora comunale Monika Psenner Kaufmann (0471 811 378)

C'è a disposizione un Minibus

sulla piazza davanti all'albergo «Mühle», partenza alle ore 14:30

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

□ Druckerei - Tipografia

INGRAF



ASC Auer Raiffeisen Sektion Tischtennis

»Tischtennis Schnuppermonat«

Ort: Auer,
TT-Vereinshalle
jeden Mittwoch und Freitag
Zeit: um 17:30 bis 18:30 Uhr

Engeladen sind alle Kinder die Lust haben Tischtennis zu spielen.

Mitzubringen sind Turnschuhe mit heller Sohle (TT-Schläger werden ausgeliehen).

Evelyn freut sich auf Euer Kommen!



ASC Auer Raiffeisen Sektion Sportschützen

Es geht wieder los...

wie jedes Jahr beginnen wir wieder mit Anfängerkursen für Luftgewehr- und Luftpistolenschießen für Mädchen und Jungs ab 10 Jahren.

Wir treffen uns ab sofort jeden Montag und Mittwoch um 18:00 Uhr im Schießstand auf dem Sportplatz.

Keine Anmeldung notwendig.

Die Aurer Sportschützen freuen sich auf Euer kommen.

Weitere Infos: 338 2253466
Engelbert Zelger



ASC Auer Raiffeisen Sezione Tiro a Segno

Si ricomincia ...

come ogni anno organizzeremo corsi di tiro a segno con carabina e pistola aria compressa per ragazzi e ragazze a partire da 10 anni d'età.

Ci troviamo ogni lunedì e mercoledì alle ore 18:00 presso il poligono al campo sportivo.

Non richiede preavviso.

La sezione Tiro a Segno di Ora vi aspetta.

Ulteriori informazioni: 338 2253499
Engelbert Zelger



KVV Ortsgruppe Auer

Schwimmen in den Thermen von Meran

Der KVV-Ortsausschuss Neumarkt organisiert wieder ab den

**22. Oktober
bis 26. November 2010**

(jeweils freitags - 6 Einheiten), die Fahrt zu den Wasserbecken in den Thermen von Meran.

Anmeldungen und weitere Informationen:

**KVV Neumarkt - 0471 812 573
(mittags oder abends)**

»Schwimmen hält Leib und Seele gesund«

Einladung zum Jahrgangstreffen der 1964 Invito al ritrovo dei coscritti 1964

EINE GELEGENHEIT ein paar schöne Stunden mit Freude und Unterhaltung zu verbringen, um sich über alte Zeiten zu unterhalten und um neue Freundschaften zu knüpfen.

Wir treffen uns am **Samstag den 13. November um 18:00 Uhr** in der Enothek Cristal neben Restaurant Waldthaler zu einem Aperitif, nachher geht der Abend weiter im Restaurant St.Urban in der Bahnhofstraße, wo wir für das Abendessen um 19:30 Uhr reserviert haben.

Wir bitten Euch die Vormerkung innerhalb Donnerstag 4. November bei Lorenz vorzunehmen

(E-Mail oberrauch@dnet.it - Tel. 335 7761414)

UN'OCCASIONE per passare una bella serata in allegria, per parlare dei tempi passati e per conoscere nuovi amici.

Sabato 13 novembre alle ore 18:00 ci troviamo per un aperitivo all' enoteca Cristal in piazza Principale vicino al ristorante Waldthaler, per poi proseguire insieme la serata presso il ristorante St.Urban in via Stazione, dove è stata prenotata la cena per le ore 19:30.

Per la prenotazione Vi preghiamo di contattare Lorenz entro giovedì, 4 novembre

(E-Mail oberrauch@dnet.it - tel. 335 7761414).

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Stellenangebot/lavoro offresi

Seniorin sucht Begleitperson für Mit-tags und Abends für jeweils eine Stunde. Tel. 338 2006043.

Signora anziana cerca persona per accompagnamento, un'ora a mezzogiorno e una alla sera. Tel. 338 2006043.

Reinigungsunternehmen aus Auer sucht einheimische Putzkraft Part-time. Tel. 328 8508171.

Ditta di pulizie di Ora offre lavoro part-time a persona del posto. Tel. 328 8508171.

Suche Zugefrau für 1 Personenhaus-halt 2 x monatliche je 4 Stunden, wenn möglich vormittags. Tel. 335 451125
Cerco signora per lavori domestici, 4 ore 2 volte al mese, se possibile al mattino. Tel. 335 451125.

Stellengesuch/cercasi lavoro

Suche Arbeit in Part time.

Tel. 320 8649727.

Cerco lavoro part time.

Tel. 320 8649727.

Suche Arbeit in Auer. Tel. 328 2892812.

Cerco lavoro ad Ora. Tel. 328 2892812.

26jährige Frau, wohnhaft in Auer sucht Arbeit im Haushalt oder für Bügelarbeit in den Nachmittagsstunden.

Tel. 327 5425941.

Sig.ra 26enne, residente ad Ora, offresi per lavori di pulizia e/o stiratura nelle ore pomeridiane dopo le 15:00.

Tel. 327 5425941.

Zu vermieten/Affittasi

Vermiete Kleinwohnung in Auer

Tel. 339/3989099 (abends)

Affittasi miniappartamento ad Ora

Tel. 339/3989099 (sera)

Vermiete in zentraler Lage in Auer großzügige Dachwohnung, ca. 135 m², Schlafzimmer, Küche, Bad/WC, großer Wohnraum mit Loggia 5x12m, Keller, Balkon, überdachte Autoabstellplätze. Verfügbar ab Dezember. Tel. 0471 811 176.

Affitto a Ora in zona centrale grande mansarda, 135mq circa, con camera da letto, cucina, bagno/wc, grande soggiorno con loggia 5x12m, cantina, balcone, posti auto coperti. Disponibile da dicembre. Tel. 0471 811 176.

Teilmöblierte, helle Vierzimmerwohnung ohne Garten mit einem Autoabstellplatz im Zentrum von Auer an Einheimische zu vermieten.

Tel. 339 2533132 (ab 19:00 Uhr).

Affittasi a residenti appartamento luminoso a 4 stanze, parzialmente ammobiliato, senza giardino con posto macchina in centro a Ora.

Tel. 339 2533132 (dalle 19:00).

Ruhige 3-Zimmerwohnung plus Wohnküche, Bad, Tages-WC mit Dusche, Flur, Balkon, Keller und Tiefgarage im Zentrum von Auer ab November oder Dezember 2010 zu vermieten.

Tel. 335 6530078.

Affittasi tranquillo appartamento a 3 stanze più cucina abitabile, bagno, wc con doccia, ingresso, balcone, cantina e garage interrato in centro a Ora da novembre o dicembre.

Tel. 335 6530078.

Schöne 3-Zimmerwohnung im Zentrum von Montan zu vermieten.

Tel. 0471 819 973.

Affittasi appartamento a tre stanze in centro di Montagna.

Tel. 335 6530078.

Mietgesuche/affitto cercasi

Suche Zweizimmerwohnung in Auer. Tel. 320 8649727.

Cerco appartamento a due camere ad Ora. Tel. 320 8649727.

Zu verkaufen/vendesì

Verkaufe Briefmarkensammlung von verschiedenen Staaten in 3 Ablums geordnet für echte Sammler.

Tel. 334 9418444.

Vendo collezione di francobolli di diversi paesi in 3 album, già ordinati e suddivisi. Per veri appassionati.

Tel. 334 9418444.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

02.10.	Dr. Holzknecht
03.10.	Dr. Holzknecht
09.10.	Dr. Wegher
10.10.	Dr. Wegher
16.10.	Dr. Stimpfl
17.10.	Dr. Stimpfl
23.10.	Dr. v. Fioreschy
24.10.	Dr. v. Fioreschy
30.10.	Dr. Holzknecht
31.10.	Dr. Holzknecht

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

02.-08.10.	Auer/Ora
09.-15.10.	Kurtatsch/Cortaccia
16.-22.10.	Neumarkt/Egna
23.-29.10.	Salurn/Salorno
30.-05.11.	Auer/Ora
06.-12.11.	Tramin/Termenon

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio pedicure e bagno assistito su prenotazione al numero 0471 826 611.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI



RUNGGALDIER DIETER

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco

Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30–12:00
16:00–18:30

Samstag/Sabato
07:30–12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 15:00–17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00–12:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 16:00–19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00–19:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30–10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00–18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30–10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30–18:00
Dienstag/Martedì 09:00–12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30–12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30–12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30–08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30–08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15–10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00–11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30–09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00–08:30

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



Tierser Alpl Seiser Alm

PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Volkshochschule Auer	Gitarrenkurs	06.10.2010	19:30 Uhr	Musikschule Auer	0471 061 444
Volkshochschule Auer	Französischkurs	07.10.2010	18:30 Uhr	Happacherhof Auer	0471 061 444
Freizeitclub Pfiffikus	Spatzenfest in Kastelruth	09.10.2010	09:15 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Volkshochschule Auer	Lichtbilder über Marokko	12.10.2010	20:00 Uhr	Haus der Vereine	
Volkshochschule Auer	Sicheres Surfen im Internet	12.10.2010	19:00 Uhr	Schloss Rechtenal Tramin	0471 061 444
Filmclub	Die Frauenkaravane	13.10.2010	20:00 Uhr	Ballhaus Neumarkt	
Volkshochschule Auer	Zeichnen ist die Kunst, Striche...	13.10.2010	20:00 Uhr	Vereinslokal Freizeitmaler	0471 811 129
Senioren	Diavortrag über das Eisacktal				
Filmclub	Vincent will Meer	20.10.2010	20:00 Uhr	Ballhaus Neumarkt	
Freizeitclub Pfiffikus	Törggelen	23.10.2010	15:30 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Kath. Familienverband	Krabbelgottesdienst	23.10.2010	15:00 Uhr	Widumkapelle	
Filmclub	Giulias Verschwinden	27.10.2010	20:00 Uhr	Ballhaus Neumarkt	
Pfarrei St. Peter Auer	Ernte-Dank-Fest	31.10.2010	16:00 Uhr	Marienkirche Auer	
Filmclub	Die Fremde	03.11.2010	20:00 Uhr	Ballhaus Neumarkt	
Haus der Vereine	5 Tibeter	05.11.2010	19:30 Uhr	Haus der Vereine in Auer	333 6719707
Pfarrei St. Peter Auer	Allerheiligen	01.11.2010	14:00 Uhr	St.-Peters-Kirche	
Pfarrei St. Peter Auer	Allerseelen	02.11.2010	09:30 Uhr	St.-Peters-Kirche	

www.auer-suedtirol.org